

Tape 7.

Side A.

Dá: Ēn.

答：嗯。

Dá: Jiù bù gǎn zài zhèr kǎn le.

答：就不敢在这儿砍了。

Wèn: Hái bù gǎn gěi rén kǎn? Ēn, jiù kǎn niǎor hái bù... kǎn niǎor, nín yīnggāi huì kǎn. A ha ha.

问：还不敢给人砍？嗯，就砍鸟儿还不……砍鸟儿，您应该会砍。啊哈哈。

Dá: Nà yìsi jiù zème ge yìsi.

答：那意思就这么个意思。

Wèn: Nà nín yào mǎi niǎor yìbān shì gēnjù shénme, en, tiāo, tiāo zěnmē tiāo. Nǐ shì... Tā yě bú jiào ní yě...

问：那您要买鸟儿一般是根据什么，嗯，挑，挑怎么挑。你是……它也不叫你也……

Dá: Nà kàn tā zhǎngxiàngr zěnmē yàng, zhǎngxiǎngr hǎo, (Ēn.) hái yǒu...

答：那看他长相儿怎么样，长相儿好，（嗯。）还有……

Wèn: Zhǎngxiàng. (Ài.) Tā shuō zhèi niǎo duō dà, nín néng kàn chulai? Jiùshì tā shuō...

问：长相。（哎。）他说这鸟多大，您能看出来？就是他说……

Dá: Dàgài qí néng kàn chulai.

答：大概其能看出来。

Wèn: Yào... yào... yào xiǎo niǎor ba, niánqīng.

问：要……要……要小鸟儿吧，年轻。

Dá: Duì.

答：对。

Wèn: Yìbān niǎor néng huó duō jiǔ?

问：一般鸟儿能活多久？

Dá: Shí nián zuǒyòu ba.

答：十年左右吧。

Wèn: Ò, nà, nèi... nèi liǎ niǎor yǒu duō jiǔ?

问：哦，那，那……那俩鸟儿有多久？

Dá: Nèi liǎ niǎor sì nián le.

答：那俩鸟儿四年了。

Wèn: Ē, zài nǐ shǒu li yǒu méi yǒu...

问：呃，在你手里有没有……

Dá: Zài wǒ shǒu li yǒu sān nián le.

答：在我手儿里有三年了。

Wèn: Bú shì, zài nǐ shǒu li yǒu méi yǒu yǎng le yǐhòu jiù lǎosǐ de niǎo a?

问：不是，在你手里有没有养了以后就老死的鸟啊？

Dá: Nà hái méiyǒu. Wǒ hái méiyǒu zhème cháng de niǎor líng ne. (Ò, he he he.) Wǒ shì yǎng le sān sì nián niǎor, dào wǔ wǔ nián... jiǔ wǔ nián cái kāishí yǎng de. Jiǔ wǔ nián de qiūtiān kāishi...

答：那还没有。我还没有这么长的鸟儿龄呢。（哦，哈哈。）我是养了三四年鸟儿，到五五年……九五年才开始养的。（哦。）九五年的秋天开始……

Wèn: Nǐ zhème huàng tā, tā jiù...

问：你这么晃它，它就……

Dá: Tā huàng, tā bú bèng le jiù.

答：它晃，它不蹦了就。

Wèn: Tā bèng, nà yěshì shuōmíng tā bú yuànyì dāi zhe ba.

问：它蹦，那也是说明它不愿意待着吧。

Dá: Duì. Shuōmíng jiào tā bù gǎn jiào, tīng rén jiào tā yě shēngqì.

答：对。说明叫它不敢叫，听人叫它也生气。

Wèn: Suóyì tā... nà tā yé tǐng tòngkǔ de ha ha ha.

问：所以它……那它也挺痛苦的哈哈。

Dá: Duì, zhè huàng tā ne, tā jiù dǎxiāo tā nèi ge tòngkǔ nèi jìng le.

答：对，这晃它呢，它就打消它那个痛苦那劲儿了。

Wèn: Mǎn mǎnr tā jiù, xí, xíguàn le yě jiù rěn le, xiàng nèi xiē shì de... (Duì.) Nà jiù shì shuō... nà wǒ juéde zhèi niǎor shì bu dōu bú yuànyì guān lóngzi lǐ ya, gāng kāishǐ?

问：慢慢儿它就，习，习惯了也就忍了，像那些似的……（对。）那就是说……那我觉得这鸟儿是不都不愿意关笼子里呀，刚开始？

Dá: Nà dāngrán le. Tīngshuō dào Měiguó ní děi zhe niǎor, juān lóngzi lǐ hái fànǎ ne.

答：那当然了。听说到美国你逮着鸟，捐(?)笼子里还犯法呢。

Wèn: Wǒ gūji kěnéng zhè shì niǎorquán, (Ài.) Tā bú shìr jiǎng rénquán ma? Zhèi niǎorquán he he he...

问：我估计可能这是鸟儿权，（哎。）他不是讲人权吗？这鸟权哈哈……

Dá: Tāmen rénquán bù jiǎng, tāmen jiǎng niǎorquán. (He he he.)

答：他们人权不讲，他们讲鸟儿权。（哈哈。）

Wèn: Búguò nèi tiān tā chūqu yǐhòu jìn lai, wǒ kàn, shì zài zhē gēntou lai zhe. (Èn.) Jiù, nǐ jiù pà tā nè yàng, shì ba?

问：不过那天它出去以后进来，我看，是在折跟头来着。（嗯。）就，你就怕他那样，是吧？

Dá: Duì, gěi nǎodai dōu zhuàng pò le dōu.

答：对，给脑袋都撞破了都。

Wèn: Yò, nà shì gòu tòngkǔ de. (Ài, tā zhème lūn zhe tā...) Tā shì bù yǒudiǎnr xiǎng zìshā a, hèn de, jiùshi nèi ge yìsì?

问：哟，那是够痛苦的。（哎，他这么抡着它……）他是不有点儿想自杀啊，恨得，就是那个意思？

Dá: Yuánlái tā jiào de tǐng hǎo laizhe, jiào tǐng hǎo, zài jiā jiào. Dào zhè lǐ tā jiù bù xíng le. Tīng zhè lǎoniǎo guāguā yí jiào, gǎnjué wǒ zhèi liǎngxià shàng bu qù tái, bù xíng. Rènshū nǐ zài shàng yì biān mī zhe bú jiù wán le ma, tā bù mī zhe.

答：原来它叫得挺好来着，叫挺好，在家叫。到这儿来它就不行了。听这老鸟儿呱呱一叫，感觉我这两下儿上不去台，不行。认输你再上一边儿眯着不就完了嘛，它不眯着。

Wèn: Zìzūn xīn hěn qiáng.

问：自尊心很强。

Dá: Eī, (He he.) Tā hái xiǎng le wǒ fēi děi... jiào guo nǐmen.

答：欸，（哈哈。）它还想了我非得……叫过你们。

Wèn: Nà jiù jiào bei? Nǐ zhè...

问：那就叫呗！你这……

Dá: Nǐ kàn, bù xíng, yào zá lo... zá císhi lo, èr nián dōu bú jiào.

答：你看，不行，要砸咯……砸瓷实咯，二年都不叫。

Wèn: Zhēn de? Zài jiā ne?

问：真的？在家呢？

Dá: Zài jiā yě bú jiào. Zài nǎr dōu bú jiào. Tīng zhe zhè niǎo yí jiào jiù... jiù mēn le.

答：在家也不叫。在哪儿都不叫。听着这鸟儿一叫就……就闷儿了。

Wèn: Tā zìzūn xīn tǐng qiáng. Nà nǐ... nà nǐ yàoshi zhēnshi yùshàng zhème ge niǎo... xìnggé tè... gàn má niǎo... yǎng le tā bú jiào, máfan le ba.

问：他自尊心挺强。那你……那你要是真是遇上这么个鸟儿……性格特……干嘛鸟儿……养了它不叫，麻烦了吧。

Dá: Duì. Yào bù zhè yǎng zhe wánr de yě děi yǒu jìshù ne, rénjiā yǒu jìshù de, [...] nǎozi hǎo, nà xìng dà de, píqi dà de, nǎozi hǎo.

答：对。要不这养着玩儿的也得有技术呢，人家有技术的，（……）脑子好，那性大的，脾气大的，脑子好。

Wèn: Nǎozi hǎo, ò. Nà wànyī yàoshi jiù bú jiào?

问：脑子好，哦。那万一要是就不叫？

Dá: Jiù bú jiào déi xiǎng fǎ ràng tā jiào le.

答：就不叫得想法儿让他叫了。

Wèn: Tā méi fā?

问：他没法？

Dá: Ài, zhè jiùshi bànfǎ yì zhǒng, jiùshì lūn tā. (He he he.)

答：哎，这就是办法儿一种，就是抡它。（哈哈。）

Wèn: Ànshuō shì kàn zhe rén jiào le, tā yì gāoxìng yě jiào, hái bù rú...

问：按说是看着人叫了，它一高兴也叫，还不如……

Dá: Àn dào lǐ hǎoxiàng shìr nàme yàng, tīng rénjiā jiào tā yě jiào. Wǒ wèn tā, wǒ shuō nàme tā zài yědì de shíhòu tā zěnmē bàn? Yědì tā shàng, fēi yì biānr jiào qù, (Ò...) tā jiào bú guò rén tā yì biānr qù.

答：按道理好像是这样儿，听人家叫它也叫。我问他，我说那么他在野地的时候儿它怎么办？野地它上，飞一边儿叫去，（哦……）它叫不过人它一边儿去。

Wèn: Nà nín yàoshi bǎ zhèi ge gěi tā guà yuǎndiǎnr, tā huì bú huì jiào ne?

问：那您要是把 这个给它挂远点儿，它会不会叫呢？

Dá: Guà yuǎndiǎnr, kāishǐ jiù guà yuǎndiǎnr xíng, yǐjīng jiào tā niǎor gěi zá le, zài guà yuǎndiǎnr jiù bù xíng le.

答：挂远点儿，开始就挂远点儿行，已经叫它鸟儿给砸了，再挂远点儿就不行了。

Wèn: Zá le de yìsi jiùshi yǐjīng (Ài, jiùshi tīng rén.) shāng le zìzūn xīn (Duì.) le? Ha ha ha ha. Hái, hái yǒu... zème... zème duō shìr ne. Zhè gēn bǐsài shì de shū le.

问：砸了的意思就是已经（哎，就是听人。）伤了自尊心（对。）了？哈哈哈哈。还，还有……这么……这么多事儿呢。这跟比赛似的输了。

Dá: Ài, duì, duì. Tā bú xiàng dǎ qiú shū le de, shū le, shū le, shuō xià cì zhēngqǔ. (À.) Tā bù jie.

答：哎，对，对。它不像打球儿输了的，输了，输了，说下次争取。（啊。）它不介。

Wèn: Tā bù xíng. (Shū le, tā mā, tā...) Jīng bu qǐ shū. Zhèi nǎr xíng?

问：它不行。（输了，他妈，它……）经不起输。这哪儿行？

Dá: Tèbié wōhuǒ.

答：特别窝火。

Wèn: Kànlái niǎor shì bù dōu yǒu zhèi máobìng a? Yě bù, měi ge bù yí yàng ba.

问：看来鸟儿是不都有这毛病啊？也不，每个不一样吧。

Dá: Huángqiǎo bù jie, fényǎnr bù jie, ē, hái yì zhǒng shénme niǎor bù jie.

答：黄雀不介，坟眼儿不介，呃，还一种什么鸟儿不介。

Wèn: Yí gè shì huángqiǎo, hái yí gè shì shénme?

问：一个是黄雀，还有一个是什么？

Dá: Fényǎnr.

答：坟眼儿。

Wèn: Fényǎnr?

答：坟眼儿？

Dá: Jiù zhème dà diǎnr gèr nèi ge.

答：就这么大点儿那个。

Wèn: Yò, nà nǐ lóngzi děi xì diǎnr, (Èn, duì.) bùrán tā fēi chulai le. (Ài.) Jiào fényǎnr, tā nèi yǎnjīng shì bu shì yǒu diǎnr...?

问：哟，那你笼子得细点儿，（嗯，对。）不然它飞出来了。（哎。）叫坟眼儿，它那眼睛是不是有点儿……？

Dá: Duì, yǎnjīng yǒushíhòur... yǒu báiquānr.

答：对，眼睛有时候儿……有白圈儿。

Wèn: Ò... jiào fényǎnr... Tā méi zème... zème... ?

问：哦……叫坟眼儿……它没这么……这么……？

Dá: Duì. Tāmen duōshǎor gè niǎor... nǐ yǎng le tā... dōu kěyǐ jiào.

答：对。他们多少个鸟儿……你养了它……都可以叫。

Wèn: Dà héchàng, méishìr. (Duì.) Nà duō hǎo a, ha. Zhè zìzūn xīn tài qiáng.

问：大合唱，没事儿。（对。）那多好啊，哈。这自尊心太强。

Dá: Zhèi zhǒng niǎor bù chéng... zhè děi jiāo duì le kǒu, ei, zhèi yí kuài xíng le.

答：这种鸟儿不成……这得教对了口儿，欸，这一块儿行了。

Wèn: Yàoshì tā yì gāng kāishǐ jiào juéde tā bǐ biérén jiào de hǎo, kěnéng jiù méishìr le. (Ài, nà xíng.) Kěnéng yǒu yùjiàn nèi yàng de, kěnéng yě...

问：要是它一开始叫觉得它比别人叫得好，可能就没事儿了。（哎，那行。）可能有预见那样的，可能也……

Dá: Duì. Tā gěi rénjiā zá le xíng.

答：对。它给人家砸了行。

Wèn: Ò... nà nèixiē niǎo bú huì... búzhìyú duì tā shēng de zá le ba...

问：哦……那那些鸟不会……不至于对他生得砸了吧……

Dá: Lǎoniǎor tā bú pà zá le, (Duì.) nǐ bǐ (Nǐ jiào...) wǒ shuǐpíng gāo wǒ yě bú pà.

答：老鸟儿它不怕砸了，（对。）你比（你叫……）我水平高我也不怕。

Wèn: Wǒ yě bú pà le, duì. (Ài.) Qíshí tā jiào de hǎohuài, zāmen rén nár dǒng a. Tā shì zài...ò, tā shì juéde zài (Tāmen) nèi xiē niǎor lǐtóu diū miànzi le.

问：我也不怕了，对。（哎。）其实它叫的好坏，咱们人哪儿懂啊。它是在……哦，它是觉得在（它们）那些鸟儿里头丢面子了。

Dá: Duì, duì, tāmen dǒng, (Ò...) jiào de... yǒu de nà lǎoniǎor huài zhe ne. (Ò.) Yòng zhèige... jiàohuan bàn bú guò nǐ le, ná kǒu wān.

答：对，对，它们懂，（哦……）叫得……有的那老鸟儿坏着呢。（哦。）用这个……叫唤扳不过你了，拿口儿弯。

Wèn: Zěnmē ne?

问：怎么办呢？

Dá: Jiùshìr wǒ jiào gèzhǒng de niǎor, xué zhè gèzhǒng de niǎorjiào... (Gēn xué kǒujì shìde.) ài, zá nǐ. Jiù zhè yàng.

答：就是我叫各种的鸟儿，学这各种的鸟儿叫……（跟学口技似的。）哎，砸你。就这样儿。

Wèn: Ài yò, hái yǒu zhè shìr. (Ài.) Tāmen yě shì yí gè shèhuì, kàn yàngzi. (Duì.) Nà jiù děngyú shì wǒ chànggē chàng bú guò nǐ, wǒ shuō. (Ài, wǒ, wǒ... wǒ shuō píngshū.) Wǒ xué biérén, (He he he.) ài, wǒ shuō píngshū, wǒ shuō xiàngshengr. Ha ha ha ha.

问：哎哟，还有这事儿。（哎。）他们也是一个社会，看样子。（对。）那就等于是我唱歌儿唱不过你，我说。（哎，我，我……我说评书。）我学别人，（哈哈。）哎，我说评书，我说相声儿。哈哈哈哈哈。

Dá: Duì. Zhè nǐ hái huì ma? Nǐ bú huì, bú huì nǐ jiù děi rènshū.

答：对。这你还会吗？你不会，不会你就得认输。

Wèn: Quán děi zá nǐ yí xià. (Ài.) Ài, kělián a, xiǎo xiǎo de niǎor yě, yě tǐng tòngkǔ, yé yǒu jìngzhēng. He he.

问：全得砸你一下儿。（哎。）哎，可怜啊，小小的鸟儿也，也挺痛苦，也有竞争。哈哈。

Dá: Duì, zhè jiù shìr zhētēng rén de zhè shì. (Zhè...) Kě bù ma, liùniǎor jiù liùrén ne.

答：对，这就是折腾人的这是。（这……）可不嘛，溜鸟儿就溜人呢。

Wèn: Wǒ shuō zěnmē lǎo kàn nài yǒu... rén zěnmē zhe... (Ài.) nà dōu shìr shēngniǎor?

问：我说怎么老看那有……人这么着……（哎。）那都是生鸟儿？

Dá: Nǐ kàn zhè, tā lǎoshìr ne tā zhèi ge... (Tā wèi le...) Yí gè shì ràng tā, gěi tā de xīng, gěi tā... ràng tā huífù, zài yí ge a, ràng tā nài zhuǎzi a, gēn nài gār shàng a guà de yǒujìn. (À, duì.) Ài, jiùxiàng tā zài yědì lǐ de shíhòur. Yědì lǐ tā dōu zài zhúlínzi lǐtōu, rénjiā nà nánfāng tā guā dà fēng, yì guā dà fēng zhè zhúzi lǎo huàngyou, (Tā jiù...) tā jiù bǎ nài zhúzi zhuāzhu lo, (Ò...) jiù hái xiànzài nài... nài ge jìntóu shàng. Yíkuàir mǎi de, nài ge gěi jiào le.

答：你看这，它老实儿呢它这个……（它为了……）一个是让它，给它的性，给它……让它恢复，再一个啊，让它那爪子啊，跟那盖儿上啊挂得劲。（啊，对。）哎，就像它在野地里的时候儿。野地里它都在竹林子里头，人家那南方他刮大风，一刮大风这竹子老晃悠，（它就……）它就把竹子抓住咯，（哦……）就还陷在那……那个劲头儿上。一块儿买的，那个给叫了。

Wèn: Dànshì yě děi guà yuǎn diǎnr. (Duì.) Rénjia jiào le, shuōmíng rénjia bú pà shū a.

问：但是也得挂远点儿。（对。）人家叫了，说明人家不怕输啊。

Dá: Duì. Nèi kěnéng xiū bǐ tā lǎo yì diǎnr. (Ò...) Mǎi de shíhòur wǒ jiù kàn chū nèi lǎo diǎnr lái le.

答：对。那可能修儿(?)比它老一点儿。（哦……）买的时候儿我就看出那老点儿来了。

Wèn: Ò, nǐ zěnmē... kàn nǎ a, kàn zhuǎzi?

问：哦，你怎么……看哪儿啊，看爪子？

Dá: Kàn zhuǎzi, kàn máo sè, shǎi shēn.

答：看爪子，看毛色，色儿深。

Wèn: Dàxiǎo kàn bù chūlai, ha?

问：大小看不出来，哈？

Dá: Dàxiǎo kàn bù chūlai.

答：大小看不出来。

Wèn: Nǐ yàoshir bú fàng le ne, tā hái... hái néng zhēteng ma? Gūji...

问：你要是不放了呢，它还……还能折腾吗？估计……

Dá: Zhè... wànyī dòng zhe ta... (Ài yò, wǒ de mā ya, tā hái shì...) He he, tā hái méi wǎng nà huàng... zhè bú dōu huàng pò le ma.

答：这……万一冻着它……（哎哟，我的妈呀，它还是……）哈哈，它还没往那儿晃……这不都晃破了嘛。

Wèn: Ò... nèitiān shì tā ma, (Shì.) pǎo chūqu?

问：哦……那天是它吗，（是。）跑出去？

Dá: Shì tā.

答：是它。

Wèn: Nà nǐ shuō tā zěnmē yòu zìjǐ yòu jìnqu le ne? Shuōmíng tā duì zhèi ge...

问：那你说它怎么又自己又进去了呢？说明它对这个……

Dá: Hái shì shǎ.

答：还是傻。

Wèn: Hái shì... zhìshāng chà diǎnr. (He he he...) He he he... (Zhè bú rú rén nà.) Érqǐě tā méi wàng yuǎnchù pǎo.

问：还是……智商差点儿。（哈哈。）哈哈……（这不如人呐。）而且它没往远处跑。

Dá: Ài, zhè jiù shì tā... tā de shèhuì jīngyàn hái bù zú.

答：哎，这就是它……它的社会经验还不足。

Wèn: Duì.

问：对。

Dá: Yào[shì] nà zéigū niǎo a, yí dīng shì... (Dēi búzhù.) shàng shù jiānr, nǎ gāo shàng nǎ, yuǎn le. (Duì, méi cuò.) Zhè ge tā bù yuǎn, tā zhè hái shì... zài nèi xiǎoshù lǐ a, zhèr bèng bèng nàr bèng bèng.

答：要是那贼股鸟儿啊，一定是……（逮不住。）上树尖儿，哪儿高上哪儿，远了。（对，没错儿。）这个它不远，它这还是……在那小树里啊，这儿蹦蹦那儿蹦蹦。

Wèn: Tā hái yǒu diǎr hàipà.

问：它还有点儿害怕。

Dá: Bú shìr. Tā hái xiàng nà, zài tāmen de yědì lǐ nàme dāi zhe... yědì tā jiù shìr... yědì tā bú wàng gāo le fēi, yě bú wàng yuǎn le fēi, (Zhèi niǎo, ò.) jiù zài nàr, zhèi quānr, huà nèi quānr, shàng nèi kuàir, bèng dìxià lai. Zhǎo diǎnr chīr de.

答：不是。它还像那，在它们的野地里那么待着……野地它就是……野地它不往高了飞，也不往远了飞，（这鸟儿，哦。）就在那儿，这圈儿，画那圈儿，上那块儿，蹦地下来。找点儿吃的。

Wèn: Nà nàitiān nín pǎo nàme yuǎn, yě shì pà tā, jiàn le nǐ pǎo?

问：那那天你跑那么远，也是怕它，见了你跑？

Dá: Wǒ pà, tā pǎo běibiānr qu, pǎodào guò le nèi zhàlanr wàng běi bù le ma. (Ò, zài nèi biānr.)

Zài nàr dǎng zhe tā, guò bú qù le. Nèibiānr yě yǒu rén dǎng zhe, zhèi biānr yǒu rén dǎng zhe.

答：我怕，它跑北边儿去，跑到过了那栅栏儿往北不了嘛。（哦，在那边儿。）在那儿挡着它，过不去了。那边儿也有人挡着，这边儿有人挡着。

Wèn: Tā hǎoxiàng yě shì kànjian rén jiù bú huì zài guòqu le.

问：它好像也是看见人就不会再过去了。

Dá: Duì, zhè bú shì zhèi yóuzi gēn nèi kōnglóngr dōu gē zhe dāngjiānr le ma. (Ò.) Tā kànjian nèi... tā pà nèi yóuzi.

答：对，这不是这游子跟那空笼儿都搁着当间儿了嘛。（哦。）它看见那……它怕那游子。

Wèn: Shénme yóuzi?

问：什么游子？

Dá: Jiù nèi niǎor.

答：就那鸟儿。

Wèn: Ò, tā, yǒu yí ge niǎor, tā pà?

问：哦，它，有一个鸟儿，它怕？

Dá: Ēn, tā pà le, (He.) tā dōu jiào le ma, tā kěbù pà tā ma.

答：嗯，它怕了，（哈。）它都叫了嘛，它可不怕它嘛。

Wèn: Wǒ juéde tā huó de yě tǐng lèi de, ha, yǒu pà de, yǒu nèi shénme ne... ài yò, yě tǐng tòngkǔ, ze, bù bǐ rén chà, he. Tā... nǐ měitiān hái děi wèi tā? (À.) Nǐ yào bú wèi tā... tā dào méi juéshí, tā yào juéshí...

问：我觉得它活得也挺累的，哈，有怕的，有那什么呢……哎哟，也挺痛苦，啧，不比人差，哈。它……你每天也得喂它？（啊。）你要不喂它……它倒没绝食，它要绝食……

Dá: Duì, nà méi nèi ge, nèi ge shuǐpíng ne. (He he he.) He he he... wǒ juéshí le, wǒ bù chī le, méi nèi tài.

答：对，那没那个，那个水平呢。（哈哈。）哈哈……我绝食了，我不吃了，没那套。

Wèn: Nǐ yǒu jǐ, sì zhī niǎo, jiù xíng le. Nǐ... nǐ... shǒu lǐ dǐngduō néng ná sì zhī, shì ba? (Èn.) Nǐ bù kěnéng bǎ liǎng gè niǎo fàng yí gè lóngzi lǐ ba?

问：你有几，四只鸟儿，就行了。你……你……手里顶多能拿四只，是吧？（嗯。）你不可能把两个鸟放一个笼子里吧？

Dá: Bù xíng. (Dǎ.) tāmen dǎjià... Jīnr nǐ yí ge rén lái de?

答：不行。（打。）他们打架……今儿一个人来的？

Wèn: À, děnghuǐ, děnghuǐ, tā... děnghuǐ tā guòlai. Píngcháng yìhuǐ shì bú shì rén jiù duō le ya, zhèr. Yě méizhǔnr?

问：啊。等会儿，等会儿，她……等会儿她过来。平常一会儿是不是人就多了呀，这儿。也没准儿？

Dá: Méizhǔnr. (Méizhǔnr.) Yǒu shíhòu lái, tāmen yǒu shíhòu bù lái le. Yí guò sì diǎn wánghòu tāmen jiù bù lái le. Yǒu yí ge lái de wǎn de. Yǒu yí ge wǔ diǎn duō zhōng zuǒyòu cái lái.

答：没准儿。（没准儿。）有时候来，他们有时候不来了。一过四点往后他们就不来了。有一个来得晚的。有一个五点多钟左右才来。

....

Dá: Chī le hùn děngsǐ... hùnchī děngsǐ... shénme de.

答：吃了混等死……混吃等死……什么的。

Wèn: Ha ha, nà dào shì, (Ha ha.) búguò wǒ kàn nàr shénme rén dōu yǒu, bù guāng shì Běijīng rén.

问：哈哈，那倒是，（哈哈。）不过我看那儿什么人都有，不光是北京人。

Dá: Duì, nàr nǎr, dōu tuìxiū de.

答：对，那儿哪儿，都退休的。

Wèn: Tuìxiū de. (Tuìxiū zhīhòu...) Ēn. Nín fǎn[zhèngr] tuìxiū le, jiā lǐ jiù yě méi shénme shìr le, jiù měitiān yǎngyang niǎor. Wèi tāmen shénme ya?

问：退休的。（退休之后……）嗯。您反正退休了，家里就也没什么事儿了，就每天养养鸟儿。喂它们什么呀？

Dá: Xiǎomǐr, jīdàn, huāshēngmǐ.

答：小米儿，鸡蛋，花生米。

Wèn: Huāshēngmǐ dà ba, chī de liǎo?

问：花生米大吧，吃得了？

Dá: Huāshēngmǐ gěi jiǎosùì lo. (Ò.)

答：花生米给搅碎咯。（哦。）

Wèn: Huò diǎnr shuǐ. (À.)

问：和点儿水。（啊。）

Dá: Yì jīn xiǎomǐr děi zhào zhe wǔ ge... wǔ ge jīdàn.

答：一斤小米儿得照着五个……五个鸡蛋。

Wèn: Tā chī bù liǎo, yì tiān néng... jiù chī... tā néng chī duōshao?

问：它吃不了，一天能……就吃……他能吃多少？

Dá: Hài, yì tiān chàbùduō chī bàn liǎng ne.

答：嗨，一天差不多吃半两呢。

Wèn: Yí ge niǎor a? (Ēn.) Nà kě bù shǎo a. (Ēn.) Tā nà shì... nà cái duó dà sùzi ya, wǒ xiǎng, néng chī...?

问：一个鸟儿啊？（嗯。）那可不少啊。（嗯。）它那是……那才多大嗓子呀，我想，能吃……？

Dá: Hài, xiànzài lián chī, hái děi zāosùì yíbànr ne. Tā diào de shíhòur, zhè yì zuǐ, diào de shíhòur, wǔ ge mǐlǐr, tā diào guò sā qu.

答：嗨，现在连吃，还得糟碎一半儿呢。它叨的时候儿，这一嘴，叨的时候儿，五个米粒儿，它掉过仨去。

Wèn: Ha duì. Bù chī chóngzi ba? Nǐ gěi nòng chóngzi ma? (Chī chóngzi.) Chī. Nǐ hái děi gěi tā nòng.

问：哈对。不吃虫子吧？你给弄虫子吗？（吃虫子。）吃。你还得给它弄。

Dá: Gěi tā mǎi qì. (Mǎi qì a.) ... Nǐ jiù zài fǔjìn lóu li zhù?

答：给它买去。（买去啊。）……你就在附近楼里住？

Wèn: Duì, jiù zài nèi ge, nèi gāo de nèi ge, (Ò.) lí zhèr jìn.

问：对，就在那个，那高的那个，（哦。）离这儿近。

Dá: Shénme dānwèi a, nǐ?

答：什么单位啊，你？

Wèn: Wǒmen shì huàn de fángzi, (Ò.) wǒ yuánlái zài yīyuàn. (Èn.) Zài yīyuàn gōngzuò, èn. Nín yě zài zhèr fùjìn ba?

问：我们是换的房子，（哦。）我原来在医院。（嗯。）在医院工作，嗯。您也在这儿附近吧？

Dá: Wǒ zài běi biān Bā lǐ Zhuāng.

答：我在北边儿八里庄儿。

Wèn: À, jiù nèi tǎ nàr ba. (Duì.) Wǒ yuánlái jiù zài zhèi ge Shíyàn Fùzhōng shàngxué, (Ò.) xiǎo... shàng zhōngxué de shíhòu. Bā lǐ Zhuāng wǒ jìde xiǎo shíhòu nèi tǎ nàr yǒu ge tǔpō, xiànzài jiù méi le. Nà Bā lǐ Zhuāng hǎo duō rén shì bú shì yě qiānzǒu le?

问：啊，就那塔那儿吧。（对。）我原来就在这个实验附中上学，（哦。）小……上中学的时候儿。八里庄我记得小时候儿那塔那儿有个土坡，现在就没了。那八里庄好多人是不是也迁走了？

Dá: Duì. Dào běi lo zhěnggèr méi le bànjiér le. Kě bù ma, zhèi tǎ, wàng xī. (Duì, duì, gài le hǎo duō lóu.) dào xī tóu... èn.

答：对。道儿北咯整个儿没了半截儿了。可不嘛，这塔，往西。（对，对，盖了好多楼。）到西头……嗯。

Wèn: Tāmen shuō qiān nǎr qù le ma?

问：他们说迁哪儿去了吗？

Dá: Tāmen bù yuǎn, jiù zài nà lóu shàng, jiù zài nàibiānr, (Ò.) tǎ de xīběi biānr nài piànr lóu shàng.

答：他们不远，就在那楼上，就在那边儿，（哦。）塔的西北边儿那片儿楼上。

Wèn: Ò, gěi tāmen yě tè, nòng le lóu. (À.) À, ò, duì, wǒ zhīdao nài ge lóu. Nàr...

问：哦，给他们也特，弄了楼。（啊。）啊，哦，对，我知道那个楼。那儿……

Dá: Dōngtóur hái méi dòng ne, dōngtóur shuō kuài le, kuài le. Dàodǐr jǐ[shí]r dòng bù zhīdao...

答：东头儿还没动呢，东头儿说快了，快了。到底儿几时儿动不知道……

Wèn: Yě yǒu xīwàng le, wǒ gūji.

问：也有希望了，我估计。

Dá: Āi zhe hébiānr dòng le yí piànr. Zuìjìn tāmen zhèngzài bānqiān ne.

答：挨着河边儿动了一片儿。最近他们正在搬迁呢。

Wèn: Shì ba, nǐ, nǐ jiā kěnéng yě kuài yǒu xīwàng le.

问：是吧，你，你家可能也快有希望了。

Dá: Wǒmen jiā lí tāmen yuǎn ne, wǒmen jiā zài Jiāhé Xiàngr zhèr, tāmen shì Línglóng Xiàngr. Zhè lǎo tài tai tǐng bàng de. Nǐ kàn tā bā shí le, bā shí duō le. (Něi ge a? Diào shù shàng zhèi ge a?) Jiù dǎyōur nài ge.

答：我们家离他们远呢，我们家在嘉禾巷儿这儿，他们是玲珑巷儿。这老太太挺棒的。你看她八十了，八十多了。（哪个啊？吊树上这个啊？）就打悠儿那个。

Wèn: Āi yò, kàn zhe bú xiàng a. Zěnmē dōu ài zhèi yàng, wǒ gōnggong yě shì zhèi yàng, zhèi hěn wēixiǎn a. Yǒu yí cì dōu shuāi le. Bā shí. (Bā shí èr!) (Bā shí èr le.) Hè, bú xiàng, a. Hǎo, bù róngyì. Shǒu jiǎo zhèi...

问：哎哟，看着不像啊。怎么都爱这样儿，我公公也是这样儿，这很危险啊。有一次都摔了。八十。（八十二！）（八十二了。）嗨，不像，啊。好，不容易。手脚这……

....

Dá: ... duànliàn.

答：……锻炼。

Wèn: Měi tiān? Jiù zhèi huǐr?

问：每天？就这会儿？

Dá: Duì. Zǎoshang yě lái.

答：对。早上也来。

Wèn: Shēnzi qīng.

问：身子轻。

....

Dá: ... xiǎo niǎor.

答：……小鸟儿。

Wèn: Cái zhèi yàng ne?

问：才这样儿呢？

Dá: Tā yǒu diǎnr tóunǎo bù hǎo le, nà shǎ le guāji de niǎor méi shìr le. Shǎ le guāji tā yě jiào bù hǎo. Nǐ jiào wǒ yě gēn nǐ jiào. Nǐ shuō 'dōng' a, wǒ 'běi', 'nán', gēn nǐ xiā... xiā shuō.

答：它有点儿头脑不好了，那傻了呱唧的鸟儿没事儿了。傻了呱唧它也叫不好。你叫我也跟你叫。你说“东”啊，我“北”，“南”，跟你瞎……瞎说。

Wèn: Ò, ze, kěshì hǎo niǎor yě zìzūn xīn teī qiáng.

问：哦，啧，可是好鸟儿也自尊心忒强。

Dá: Duì.

答：对。

Wèn: Ha. Mǎi de shíhòu bìng bù zhīdao tā...

问：哈。买的时候儿并不知道它……

Dá: Ài, mǎi de shíhòur bù zhīdao zhèi ge... mǎi de shíhòur kàn tā yàngzi hǎo, shuō zhèi niǎor chéng, bú jiào, jiù yào le. Dào jiā tā jiào, jiào de shíhòur, nèi ge shíhòur tā jiào de bú tài chòng... wǒ ràng tā jiào. Jiù nà lǎoniǎor zài jiā gē zhe, tā yě gēn zhe jiào, lǎoniǎor zài jiā bù zěnme jiào. (Ò, suǒyǐ xiǎn bù chūlai.) Ài, tā bú pà, zhè yì ná chūlai le, hǎo, zhè lǎoniǎor chě zháo sǎngzi le, tā bù xíng le. (Shòu le cìjī le.) Ēn. (Ha ha ha.) Dǎ jīnr yì shēngr dōu bù yányu le. (Yǒu shíhòur yě ǒuě yě jiào?) Tóu jǐ tiān hái jiào ne, tóu liǎng tiān, cóng jīnr kāishǐ tā yì shēngr tā dōu bú jiào.

答：哎，买的时候儿不知道这个……买的时候儿看它样子好，说这鸟儿成，不叫，就要了。到家它叫，叫的时候儿，那个时候儿它叫得不太冲……我让它叫。就那老鸟儿在家搁着，它也跟着叫，老鸟儿在家不怎么叫（哦，所以显不出来。）哎，它不怕，这一拿出来了，好，这老鸟儿扯着嗓子了，它不行了。（受了刺激了。）嗯。（哈哈。）打今儿一声儿都不言语了。（有时候儿也偶尔也叫？）头几天还叫呢，头两天，从今儿开始它一声儿它都不叫。

Wèn: Zhǔyào [shì] zuótiān nèi ge chūzǒu méi chénggōng, (Ài, ha ha ha ha.) tǐng shòu cìjī de kěnéng.

问：主要[是]昨天那个出走没成功，（哎，哈哈。）挺受刺激的可能。

Dá: Zěnmē běnlái chūqu le, zěnmē yòu gěi wǒ nòng zhèi lǐtou lai le?

答：怎么本来出去了，怎么又给我弄这里头来了？

Wèn: Āi yò, xīn lǐ wōhuǒ.

问：哎哟，心里窝火儿。

Dá: Ài, wǒ hái zìgě jìnqu de. He he he... (Ha, duì, duì. Yí bù liúshén...yòu) Yàobù zhèi niǎor... Yǒu de niǎor a, tā zhēn tǐng líng de, Méichǎngzi yǒu yí ge, tā yě yǎng zhè ge niǎor. Tā yě děi. Zhè jiù děi zhè niǎor méi yǒu. Jiù shì shéi pǎo le de niǎor a... (Ò, lào de.) Shuō zhèi niǎor zhè nán děi, gěi tā wǎngzi xià biānr le, nèibiānr gē yì yóuzi. Tā lái le, lào xiàlai le, dào le dìxià, tā jiē dìxià chūliu, dào zhè wǎng nàr tā guǎiwānr le, shùnzhe wǎng biānrshàng guòqu, dàotóu shàng tā yě wàng nàbiānr [tǐng]. (Ài, tā tǐng... tā tǐng zhīdao...) Tǐng yóu. Tā bú wàng wǎngshang zhuàng.

答：哎，我还自个儿进去的。哈哈……（哈，对，对。一不留神……又）要不这鸟儿……有的鸟儿啊，它真挺灵的，煤场子有一个，他也养这个鸟儿。他也逮。这就逮这鸟

儿没有。就是谁跑了的鸟儿啊……（哦，落的。）说这鸟儿这难逮，给他网子下边儿了，那边儿搁一游子。它来了，落下来了，到了地下，它接地下出溜，到这网那儿它拐弯儿了，顺着网边儿上过去，到头儿上它也往那边儿[挺]。（哎，它挺……它挺知道……）挺油。它不往网上撞。

Wèn: Ò, nà zěnmē bàn a?

问：哦，那怎么办啊？

Dá: Tā... fèijìn dà le, děi le yìtiān yě méi děi zháo tā.

答：它……费劲大了，逮了一天也没逮着它。

Wèn: Kěshì tā yě méi dào yuǎnchù qù, dào shì.

问：可是它也没到远处去，倒是。

Dá: Duì. Tā bú wàng yuǎnchù qù... zhè dōngxī jìxìng tǐng hǎo de. Jīnr yèlì a, zài zhèi ge shù shàng nǎo le yì xiǔ, míngwǎnshàng hái shàng zhèr shù shàng lái. (Ò...) Hòutiān hái shàng nèi shù shàng lái.

答：对。它不往远处去……这东西记性挺好的。今儿夜里啊，在这个树上闹了一宿，明儿晚上还上这儿树上来。（哦……）后天还上那树上来。

Wèn: Ò, yǒu zhè shìr.

问：哦，有这事儿。

Dá: Duì. Qǐ de zǎo, shuì de zǎo, tiān yì... shāowēi yì cādiǎr hēir tā jiù shuì le. Tā rùlín le. Bù chū lái, yě bù yányu le.

答：对。起得早，睡得早，天一……稍微一擦点儿黑儿它就睡了。它入林儿了。不出来，也不言语了。

Wèn: Tā yàoshì shuì, wǒ hái zhēn bú tài míngbai shì... zài nèi gǎnr shàng shuì, háishì pā zài nèi ge dǐxia, háishì zhuā zhe...

问：它要是睡，我还真不太明白是……在那杆儿上睡，还是趴在那个底下，还是抓着……

Dá: Tā liǎ zhuǎzi zhuā zhe nèi gǎnr, tā gēn nèi gǎnr lián zhuā zhe dài... dài wò nàr.

答：它俩爪子抓着那杆儿，它跟那杆儿连抓着带……带握那儿。

Wèn: Nà jiù shì shuō (Fǎnzhèng shì shuìjiào...) hái děi fèi diǎnr jìn.

问：那就是说（反正是睡觉……）还得费点儿劲。

Dá: Gǎn dì èr tiān zǎoshang gāng... gāng... yǒu diǎnr... tiān yǒu diǎnr fābái tā jiù qǐlai chūqu le.

Jiù shàng wàitou jiàoqu le. Nàme yuǎn le... (Inaudible)...wàng nèi běi biānr qù le, jiàoqu le.

答：赶第二天早上刚……刚……有点儿……天有点儿发白它就起来出去了。就上外头叫去了。那么远了……（Inaudible）……往那北边儿去了，叫去了。

Wèn: Ō, Nà zhèi xiē niǎor yàoshì zǎoshang tiān yí liàng jiù jiào, nà bù chǎo nǐ shuìjiào ma?

问：哦，那这些鸟儿要是早上天一亮就叫，那不吵你睡觉吗？

Dá: Tā guàn le, tā bú jiào yě [děi] jiào a.

答：它惯了，它不叫也[得]叫啊。

Wèn: Shì jiào de bú cuò, wǒ yuánlái dōu méi zhùyì. Qíshí jiù shì chànggē ba, wǒ gūji, shì ba?

问：是叫得不错，我原来都没注意。其实就是唱歌儿吧，我估计，是吧？

Dá: Tā jiù shì zhèi ge dōngxī zhè ge. Zhè shǔyú qínèi de dōngxī (Ēn.) dōu děi jiào, nǐ yào gōngjī děi dǎ míng. Ài.

答：它就是这个东西这个。这属于禽类的东西（嗯。）都得叫，你要公鸡得打鸣儿。哎。

Wèn: Bāge yào yǎng le bú shì shuōhuà de hǎo? (Duì.) Dànshì hǎoxiàng yǎng de bù duō ba. Yǎng de rén duō ma?

问：八哥儿要养了不是说话得好？（对。）但是好像养的不多吧。养的人多吗？

Dá: Bù duō.

答：不多。

....

Dá: Xiànzài tuìxiū le ?

答：现在退休了？

Wèn: Ài, tuìxia le.

问：哎，退下了。

Wèn: Zhè shì ?

问：这是？

Dá: huà méi.

答：画眉。

Wèn: Nèi ge yě shì ? Zhè dōu shì huà méi, ò...

问：那个也是？这都是画眉，哦……

Dá: Zhè yǒu diǎnr máobìng.

答：这有点儿毛病。

Wèn: Zěnméi le?

问：怎么了？

Dá: Yǎngdǐng zhèi jiào. Wǎng hòu zhème yì bēizhe nǎodai.

答：仰顶这叫。往后这么一掰着脑袋。

Wèn: Yò, gǎnmào?

问：哟，感冒？

Dá: Jiù shì máobìng.

答：就是毛病。

Wèn: Shénme... jiù shì máobìng shì shuō tā yǒu bìng le ne háishì shuō...?

问：什么……就是毛病是说它有病了呢还是说……？

Dá: Bú shì yǒu bìng le, tā jiù shì, gēn rén shìde, yǒu ge guài máobìng, (Ò.) zhè ge, tā bú shì yǒu bìng.

答：不是有病了，它就是，跟人似的，有个怪毛病，（哦。）这个，它不是有病。

Wèn: Ò, he he he, xíguàn. (Ài.) Yǎngdǐng, èn. Nǐ yào nèi ge bú jiào, tā yě bú jiào, (Èn.) shì ba? Xiēhuǐr. (Niǎor shǎo, niǎor yào duō le...) Yuè lái yuè jiù, jiù, jiù xiǎng xiǎn de zìjǐ nèi shénme, shì ba?

问：哦，哈哈，习惯。（哎。）仰顶，嗯。你要那个不叫，它也不叫，（嗯。）是吧？歇会儿。（鸟儿少，鸟儿要多了……）越来越就，就，就想显得自己那什么，是吧？

Dá: Duì. Yě shì hùxiāng jìngzhēng a.

答：对。也是互相竞争啊。

....

Dá: Yǒu de chángduǎn bù yí yàng de. (Zhè bù cóng zhèr kàn tā...) Ài, jiù (Yǎnjīng cháng...) zhǐ nèi ge jiào huàméi.

答：有的长短不一样的。（这不从这儿看它……）哎，就（眼睛长……）指那个叫画眉。

Wèn: Ò... jīntiān gāng míngbai, huàméi jiù shì shuō, (Tā nèi zhǎng le liǎng dào méi.) zhè gēn huà le yí dào méimáo (Ài.) shìde. Ò, jiào huàméi. Tā hǎoxiàng yǒu diǎnr bù ānfēn a, méi shìr ba?

问：哦……今天刚明白，画眉就是说，（它那长了两道眉。）这跟画了一道眉毛（哎。）是的。哦，画眉。它好像有点儿不安分啊，没事儿吧？

Dá: Méi shìr.

答：没事儿。

....

Dá: Dàgèr nèi jiào Huángqiǎor. (Huángqiǎor.) Huángqiǎor jiào de bú cuò.

答：大个儿那叫黄雀儿。（黄雀儿。）黄雀儿叫得不错。

Wèn: Ò. Yào yǎng yí gè shénme yīngwu bāger shuōhuà, bú shì yě tǐng hǎo ma?

问：哦。要养一个什么鹦鹉八哥儿说话，不是也挺好吗？

Dá: Nèi ge děi xùnlìan.

答：那个得训练。

Wèn: Nèi ge yīngwǔ nǐ yào ràng tā shuō wàiguó huà, tā jiù xué wàiguó huà, shuō de yě... yě tǐng hǎo de.

问：那个鹦鹉你要让它说外国话，它就学外国话，说的也……也挺好的。

Dá: Nèi ge dàzáyuànr zhù zhe bù xíng, dàzáyuànr zhù zhe shuō shénme huà dōu yǒu. (Èn, jiù xùn bù chūlai.) Duì. Tā... gēn rén yíyàng, xuéhǎo bù róngyì, xuéhuài róngyì zhe ne. (Zhēn de.) Yào màrén ne, tā nǎ zhīdào shénme jiào màrén ne, jiù gěi, tā xué huì le.

答：那个大杂院儿住着不行，大杂院儿住着说什么话都有。（嗯，就训不出来。）对。它……跟人一样，学好不容易，学坏容易着呢。（真的。）要骂人呢，它哪儿知道什么叫骂人呢，就给，它学会了。

Wèn: Ò, nà yě tǐng hǎowánr de ya, yào niǎor shuō rén huà, béng guǎn shuō shénme. He he.

问：哦，那也挺好玩儿的呀，要鸟儿说人话，甬管说什么。哈哈。

Dá: Yàoshìr tā jìng mǎnjiē màrén qì, nà nǎ chéng, (Ha ha ha.) bù zhíqián le jiù.

答：要是它净满街骂人去，那哪儿成，（哈哈。）不值钱了就。

....

Dá: Dǎkāi le, dǎkāi... Méi zhěnggèr dǎkāi, bǎ nà liánr liāo qǐlai le, ài, děng zhè yí xià, qǐlai le, qíshí lí de jìn, zài zhèr nào, bǐ tiàowǔ de hái dēi yuándiǎnr cái chéng ne.

答：打开了，打开……没整个儿打开，把那帘儿撩起来了，哎，等这一下，起来了，其实离得近，在这儿闹，比跳舞的还得远点儿才成呢。

Wèn: Nǐ shuō nèi ge, gāngcái nèi ge shēngniǎor?

问：你说那个，刚才那个生鸟儿？

Dá: Bùshìr, wǒ shuō yuánmáo. (Ò.) Yuánmáo yě shì niǎor de yì zhǒng. (Another person: Xiǎo niǎor gāng chūlai.) (Bú shì jiào huàméi a? Zhèi shì bú shì gèng cōngmíng a?) Tā cōngmíng dàoshì gòu cōngmíng de, tā pà niǎor. (Another person: Ò, nǐ xiān zǒu ba, wǒ dāihuǐr zài zǒu.)

答：不是，我说原毛儿。（哦。）原毛儿也是鸟儿的一种。（其他人：小鸟儿刚出来。）

（不是叫画眉啊？这是不是更聪明啊？）它聪明倒是够聪明的，它怕鸟儿。（其他人：哦，你先走吧，我待会儿再走。）

Wèn: Tā pà niǎor a? Tā zìjǐ běnshēn jiù shì niǎor.

问：它怕鸟儿啊？它自己本身就是鸟儿。

Dá: Tā běnshēn jiù shì niǎor, tā pà rénjiā jiào a. Yí jiào, tā, dài mào.

答：它本身就是鸟儿，它怕人家叫啊。一叫，它，戴帽儿。

Wèn: Shénme jiào dàimào?

问：什么叫戴帽儿？

Dá: Jiù náodai dǐngshàng de máor tā dōu lì qǐlai le. Jiù shì gēn rén hàipà...

答：就脑袋顶上的毛儿它都立起来了。就是跟人害怕……

Wèn: Nùfǎ chóngguān. (Dui, duì.) Ò, tā zème dà píqi.

问：怒发冲冠。（对，对。）哦，它这么大脾气。

Dá: Zhè yí xià a, yí ge yuè bú jiào. Zhè yí ge yuè lǐbiān nǐ bié ràng tā jiànzhao niǎor... (Ò.) jiànzhao niǎor, liǎ yuè bú jiào.

答：这一下啊，一个月不叫。这一个月里边你别让它见着鸟儿……（哦。）见着鸟儿，俩月不叫。

Wèn: He he he. Jiùshì fánshì zhèi zhǒng niǎor dōu shì zhème dà píqi, háishìshuō nǐ nèi zhī niǎor píqi dà?

问：哈哈。就是凡是这种鸟儿都是这么大脾气，还是说你那只鸟儿脾气大？

Dá: Shì zhèicházi niǎor quán zhèyàng. (Ò.) Sānqǐ sānlào, nín dào shì jiào guā guā jiào tǐng hǎo de, bù yíding shénme shíhòu tā jiù lào le. (Nào qíngxù. Ài yò.) Wǒ mǎi zhèi ge dōu shì qímáo. (Ò, qímáo.) Qímáo gēn yuánmáo de bù yíyàng. (Dōurshì huà méi, jiào qímáo, yuánmáo.) Tóu pī lái de jiù shì yuánmáo.

答：是这茬子鸟儿全这样儿。（哦。）三起三落，您倒是叫呱呱叫挺好的，不一定什么时候儿就落了。（闹情绪。哎哟。）我买这个都是齐毛。（哦，齐毛儿。）齐毛跟原毛的不一样。（都是画眉，叫齐毛，原毛。）头批来的就是原毛。

Wèn: Shì nǎr... zhè... shì... yuánmáo de yìsi shì zhǐ nǎr?

问：是哪儿……这……是……原毛儿的意思是指哪儿？

Dá: Tā jiù cóngxiǎo yì chū dàn kèr, chūlai yǐhòu a, (Èn.) tóuhuì zhǎng lǎomáo, tā yě zhǎng chéng gèr le, yě... huànchéng lǎomáo le jiù shì yuánmáo. (Ò...) Qímáo jiù zài hòuqiū le. Jiù lí zhèi ge... lí, zánmen shuō yángli de huà, děi dào shíyī yuèfen, (Ò.) lái le. Zhè jiù shì qímáo le.

答：它就从小儿一出蛋壳儿，出来以后啊，（嗯。）头回长老毛儿，它也长成个儿了，也……换成老毛了就是原毛儿。（哦……）齐毛儿就在后秋了。就离这个……离，咱们说阳历的话，得到十一月份，（哦。）来了。这就是齐毛了。

Wèn: Fú chūlai de shíjiān bù yíyàng, (Èn, èn.) shì ba?

问：孵出来的时间不一样，（嗯，嗯。）是吧？

Dá: Bù yíyàng... fū de shíjiān bù... kěnéng chà bù duō, tā jiù láidao Běijīng shíjiān bù yíyàng.

答：不一样……孵的时间不……可能差不多，它就来到北京时间不一样。

Wèn: Ò. Nà nèi ge yàoshì sānqǐ sānlùò zuìhòu háishì néng jiào ba, zhǐyào shì ràng tā jiàn bù zhao niǎor.

问：哦。那那个要是三起三落最后还是能叫吧，只要是让它见不着鸟儿。

Dá: Èn, bú liù bù xíng, dàgài. (Liù.) Hái děi liù tā. Zhè niǎor le, nǐ jīnr méi gōngfūr jiù bú qù le, wǒ zài yí zhùyuan, zhùyuan huílai, tiān jiào lěng, sā duō yuè méi dòngtan. Jiù zài jiālì dūn zhe.

答：嗯，不遛不行，大概。（遛。）还得遛它。这鸟儿了，你今儿没功夫儿就不去了，我再一住院，住院回来，天较冷，仨多月没动弹。就在家蹲着。

Wèn: Nà tā yǒu shénme biànhuà ma?

问：那它有什么变化吗？

Dá: Méi yǒu.

答：没有。

Wèn: Méi yǒu? Nín shénme... zěnmē le zhùyuan?

问：没有？您什么……怎么了住院？

Dá: Xīnzàng bìng. (Huò!) Jiù guànxīnbìng.

答：心脏病。（嚯！）就冠心病。

Wèn: Zhù nǎr le?

问：住哪儿了？

Dá: Zhù zài Kōngzǒng yīyuàn le.

答：住在空总医院了。

Wèn: Ò. Guànxīnbìng... nà... yǐjīng dàimàor le jiù Guànxīnbìng? Dàimàor le?

问：哦。冠心病……那……已经戴帽儿了就冠心病？戴帽儿了？

Dá: Dàimàor?

答：戴帽儿？

Wèn: Jiùshìshuō zhěnduàn de jiù shì Guànxīnbìng.

问：就是说诊断的就是冠心病。

Dá: Duì. Wǒ de tóu... tóu èrshí nián jiù, jiù gěi wǒ quèzhèn shì guànxīnbìng.

答：对。我的头……头二十年就，就给我确诊是冠心病。

Wèn: Ò, nà zǎojiù dàimàor le. Tā yīshēng jiù shì yǒu de shíhòu tā bú quèzhěn, jiù bù gěi nǐ dài zhèi mào.

问：哦，那早就戴帽儿了。他医生就是有的时候儿他不确诊，就不给你戴这帽儿。

Dá: Kāishǐ dé de shíhòu a, wǒ yě bù zhīdào shì Guànxīnbìng. Juéde lǎo shì, biē, biē de huāng, (Xīngmèn.) chū bù lái qì. Chū bù lái qì, wǒ zìjǐ rènwéi shì nèi ge diǎn de xūn wénzi de xiāng (Xūn de.) qiàng de. Yǐhòu dào yīyuàn yì chá, bú shì nàme huí shì.

答：开始得的时候儿啊，我也不知道是冠心病。觉得老是，憋，憋得慌，（胸闷。）出不来气儿。出不来气儿，我自己认为是那个点的熏蚊子的香（熏的。）呛的。以后到医院一查，不是那么回事儿。

Wèn: Nà děi tiāntiān chīyào le.

问：那得天天吃药了。

Dá: Duì, xiànzài tiāntiān lí bù kāi yào. Zuìjìn xiē rìzi hái hǎo duō le.

答：对，现在天天儿离不开药。最近些日子还好多了。

Wèn: Guò le dōngtiān kěnéng (Duì.) hǎo diǎnr. Zhào nǐ zhème...

问：过了冬天可能（对。）好点儿。照你这么……

Dá: Qiánhòu liǎngnián, jīnnián yígòng zhù le liǎng cì yīyuàn, qī yuèfen zhù yí cì, shí yī yuèfen zhù yí cì.

答：前后两年，今年一共住了两次医院，七月份住一次，十一月份住一次。

Wèn: Fǎn[zhèngr] nǐ yào[shìr] yí zhù yuàn, nǐmen jiā rén jiù lúnzhe, lúnlíu bei.

问：反正你要是一住院，你们家人就轮着，轮流呗。

Dá: Fǎn[zhèngr] tāmen lǎo dēi, jīngcháng wàng zhèr kàn wǒ lái. Jiù zhù Yǒngdìng Lù nèi huí bǐjiào lìhài. Yīsheng shuō 'nǐ jiāshǔ dēi liú yì rén na'. He he, jiāshǔ dēi liú yì rén. (Èn.) Fǎnzhèng zuìhòu shuō, chá dào xuèguǎnr méi dǔ, zuò le yí ge Guànzào, (Èn.) ránhòu shuō, 'nǐ zhè xuèguǎnr tǐng hǎo, méi dǔ'. Wǒ tīng biérén shuō, shuō 'nǐ méi dǔ wèi shénme xīnjiǎotòng a'?

答：反正他们老得，经常往这儿看我来。就住永定路那回比较厉害。医生说“你家属得留一人呐”。哈哈，家属得留一人。（嗯。）反正最后说，查到血管儿没堵，做了一个冠造，（嗯。）然后说，“你这血管儿挺好，没堵”。我听别人说，说“你没堵为什么心绞痛啊”？

Wèn: Gòngxuě bù hǎo bei, shì ba?

问：供血不好呗，是吧？

Dá: Tāmen yǒu xīnjiǎotòng de kěndìng yǒu dìfangr dǔ. (Xiǎo de...) Nàrénr, yīyuàn shuō méi dǔ, méi dǔ jiù méi dǔ bei. Chūyuàn de shíhòu dànshìr shuō 'nǐ dēi gé bànge yuè yǐhòu nǐ zài lái fùchá yì huí le'. Wǒ zhèr chūlai sā duō yuè le, sì ge yuè le, jiù qù le yí cì, chá le yí cì.

答：他们有心绞痛的肯定有地方儿堵。（小的……）那儿人儿，医院说没堵，没堵就没堵呗。出院的时候儿但是说“你得隔半个月以后你再来复查一回了”。我这儿出来仨多月了，四个月了，就去了一次，查了一次。

Wèn: Tā shuō shénme?

问：他说什么？

Dá: Tā méi shuō chū shénme lai, gěi wǒ kāi le diǎnr yào.

答：他没说出什么来，给我开了点儿药。

...

Side B.

Wèn: Zěnmē xiànzài zěme, zěme, zěme cháng le ne?

问：怎么现在这么，这么，这么长了呢？

Dá: À. Wǒ nà shàngbānr āizhe Yǒngdìng Lù yīyuàn jìn. (Èn.) Méi yào le, dào nàr qiáo yí xià, méi yào jiù qiáo yí xià. Hòulái yǒu le guànxīnbìng le, zài nàr qiáo. Zài nàr qiáo yǐhòu, hòulái, wǒmen dānwèi gēn tā duàn le hétóng le, gēn bié de yīyuàn guà... guàgōur le, bié de yīyuàn guàgōur, wǒ dōu méi tīngshuō a, bié de yīyuàn hái bú rù Yǒngdìng Lù yīyuàn ne.

答：啊。我那上班儿挨着永定路医院近。（嗯。）没药了，到那儿瞧一下儿，没药就瞧一下。后来有了冠心病了，在那儿瞧。在那儿瞧以后，后来，我们单位跟它断了合同了，跟别的医院挂……挂钩儿了，别的医院挂钩儿，我都没听说啊，别的医院还不如永定路医院呢。

Wèn: Yǒngdìng Lù shì qū... qūjí yīyuàn, shì ba?

问：永定路是区……区级医院，是吧？

Dá: Ài, zhèi ge gēn nǎr guà... gēn nà ge... Yǒngdìng Lù wàng xī, (Wàng xī.) dào nà... kuài dào Bābǎo Shānr nèi dào, nèi tiáo lù... lūshang (Ò...) [nà jiào] sìjībù a shìr...

答：哎，这个跟哪儿挂……跟那个……永定路往西，（往西。）到那……快到八宝山儿那道，那条路……路上（哦……）那叫四机部(?)啊是……

Wèn: Sìjībù, Sì líng èr, sìjībù de yīyuàn.

问：四机部(?)，四零二，四机部(?)的医院。

Dá: À, zài nàr guàhào. Wǒ yí tàng yě méi qiáo qu, hái yì yīyuàn tā shuō guà le... gēn wújǐng guà de gōu. (Yě zài Yǒngdìng Lù nàr, shì ba?) Duì, tā hái zài Yǒngdìng Lù nèi kuàir, qù le. Yǒngdìng Lù yīyuàn yě bù zěnmē yàng. Eī, (Yǒu bìngfáng.) bú qù le, bú qù, wǒ jiù shàng wǒmen zhèr wǒmen Yīwùshǐ yào yào, yào diǎr Fùfāng Jiàngyāpiàn na, Xīntòngdìng jiù zhè liǎngyàng, wǒ jiù yìzhí chī zhè liǎngyàng, chī wán tǐng hǎo.

答：啊，在那儿挂号。我一趟也没瞧去，还一医院他说挂了……跟武警挂的钩。（也在永定路那儿，是吧？）对，它还在永定路那块儿，去了。永定路医院也不怎么样。欸，（有病房。）不去了，不去，我就上我们这儿我们医务室要药，要点儿复方降压片呐，心痛定就这两样儿，我就一直吃这两样儿，吃完挺好。

Wèn: Fǎnzhèng zìjǐ píngshí děi tèbié zhùyì. (Ài.) Bú yào láolèi a shénme de.

问：反正自己平时得特别注意。（哎。）不要劳累啊什么的。

Dá: Zhè tuì le xiū le zhèi bìng dào lihai le.

答：这退了休了这病倒厉害了。

Wèn: Shēnghuó guīlǜ kěnéng dǎluàn le.

问：生活规律可能打乱了。

Dá: Ài. Tuìxiū... Ē... Qiánnián zhù huí yuàn, tóunián zhù liǎng cì, yígòng sān cì yīyuàn le. Hái yǒu rén gào sù wǒ jīnnián nǐ děi zhùyì... (Wèi shénme?) Jīnnián qìhòu a, gēn měinián yě (Ò...) bù yí yàng. (Duì, tàiyáng hēizǐ, à.) Qìhòu yí bù yí yàng, nǐ jiù róngyì... tuī rè yě bù xíng...

答：哎。退休……呃……前年住回院，头年住两次，一共三次医院了。还有人儿告诉我今年你得注意……（为什么？）今年气候啊，跟每年也（哦……）不一样。（对，太阳黑子，啊。）气候一不一样，你就容易……忒热也不行……

Wèn: Xiàtiān tè rè ya jīnnián, (Ò...) qùnián xiàtiān duō rè a.

问：夏天特热呀今年，（哦……）去年夏天多热啊。

Dá: Duì. Wǒ jiù zhèng rè de shíhòu wǒ cái zhù de yuàn ma.

答：对。我就正热的时候儿我才住的院嘛。

Wèn: Shì a, shòu bù liǎo ha.

问：是啊，受不了哈。

Dá: Běnlái shì zhǔnbèi zhù zhèr laizhe. Zhù zhèr a wǒ dào bìngfáng yí kàn na, hǎo, lǐtòu yí ge kōngtiáo yě méi yǒu, lián ge diànshàn dōu méi yǒu.

答：本来是准备住这儿来着。住这儿啊我到病房一看呐，好，里头一个空调也没有，连个电扇都没有。

Wèn: Ò... ài, zhèi yīyuàn kànzhe tǐng dà de a.

问：哦……哎，这医院看着挺大的啊。

Dá: Kàn[zhe] tǐng dà, tā zhèi ge duì lǎobǎixìng de bìngfáng tā méi yǒu. Nà gànbu bìngfáng ne yǒu de yǒu... yǒu kōngtiáo. [Wǒ shuō] bù chéng, bù chéng, zhè shénme... bìng bu sǐ wǒ, děi rè sǐ wǒ a. (Méi cuòr.) Ài, jiù huíqù le. Fǎnzhèng qiǎngjiù wán le. Hēi, huíqù le hēixia yòu fàn le.

答：看[着]挺大，它这个对老百姓的病房他没有。那干部病房呢有的有……有空调。[我说]不成，不成，这儿什么……病不死我，得热死我啊。（没错儿。）哎，就回去了。反正抢救完了。嘿，回去了黑下又犯了。

Wèn: Téng, shì ba?

问：疼，是吧？

Dá: Èn, bú shìr, chū bù lái qìr, (À.) biēqì, biē de wǒ bù xíng hái děi gěi wǒ nòng yīyuàn qì, jiù nòng zhè hái yào nòng jízhěnsì shàng yòu qiǎngjiù. ... (inaudible) èryāzi lái le, tā shuō, shuō wǒ gěi nǐ dǎtīng le, kàn Yǒngdìng Lù nǐ néng bu néng zhù a? Wǒ shuō néng zhù a, Yǒngdìng Lù yě shì wǒ de hétóng yīyuàn na. (Èn.) Ài, Yǒngdìng Lù nàr kōngtiáo liángkuàir zhe ne, zài nàr zhù de. Qiǎngjiù le. Zhèi... zhèi yí cì zhù de shì zhèr, [zài yí cì] shí yī yuèfen le tā yǒu méi yǒu kōngtiáo bù xūyào le, jiěguǒ nuǎnqì yòu yào. (Duì, duì, zhèi...) He he he.

答：嗯，不是，出得来气儿，（啊。）憋气，憋得我不行还得给我弄医院去，就能这还要弄急诊室上又抢救。…… (inaudible) 二丫子来了，她说，说我给你打听了，看永定路你能不能住啊？我说能住啊，永定路也是我的合同医院呐。（嗯。）哎，永定路那儿空调凉快儿着呢，在那儿住的。抢救了。这……这一次住的是这儿，[再一次]是十一月份了它有没有空调不需要了，结果暖气又要。（对，对，这……）哈哈。

Wèn: Bù kěnéng méi nuǎnqì ya.

问：不可能没暖气呀。

Dá: Ài, ài ya, zhèi zhǒng bìng yě tǐng tǎoyàn, yí fàn lo a, hè, shuō bú shàng zài, zěnmè nàme nánshòu, chū bù lái qìr. Shuō chū bù lái qìr, tā shíjì chū de lái, chū de lái tā [zhè] chuǎn, chuǎn tā shàngqìr bù jiē xiàqìr le, nàme dǎo qìr.

答：哎，哎呀，这种病也挺讨厌，一犯咯啊，说不上在，怎么那么难受，出得来气儿。说出得来气儿，它实际出得来，出得来它[这]喘，喘他上气儿不接下气儿了，那么倒气儿。

Wèn: Tā a jiù shì, nǐ nèi ge xīnzàng, běnshēn yě yǒu xuěguǎnr, kòngzhi xīnzàng de xuěguǎnr, (Ò.) zhèi ge xuéguǎnr jiào guànxīn, guàn... guànzhuàng dòngmài xuěguǎnr, zhèi ge xuěguǎnr a,

yǒudiǎnr dǔ, huòzhe shì... gòng, gòngxuě bù hǎo, huòzhe shì xì le, xīnzàng běnshēn de xuě bú gòu, (Ò.) jiù zème zhe.

问：它啊就是，你那个心脏，本身也有血管儿，控制心脏的血管儿，（哦。）这个血管儿叫冠心，管……管状动脉血管儿，这个血管儿啊，有点儿堵，或者是……供，供血不好，或者是细了，心脏本身的血不够，（哦。）就这么着。

Dá: Wǒ dào tóuxiān, nián de shíhòu, nà shíhòu zài qī jǐ nián... liù jǐ nián shàng, qī jǐ nián gānggāng dé xuěyāgāo [de] shíhòu a, nài shíhòu gēn Běizhōu yǒu [yíge] Wèishēngyuàn dāi guo [yì] gōngfú, shuō nǐ zhèi ge zhuājīn zhì a, nǐ bù zhuājīn, nà, nà zhuǎn xīnzàngbìng. (Hái zhēn ràng tā...) Ài, hái zhēn ràng tā shuō duì le. Wǒ zhuǎn le xīnzàngbìng le, búshì tā xuěyā tā jiù bù gāo le. Bù gāo, kě[shì] dàifu tiāntiān tā yě zhùyì zhèi ge, (Duì.) Éi, měicì dōu qiáojiàn tā dōu liáng ge xuěyā, xuěyā gāo bù gāo.

答：我到头先，年的时候儿，那时候儿在七几年……六几年上，七几年刚刚得血压高[的]时候儿啊，那时候儿跟北州(?)有[一个]卫生院待过[一]功夫儿，说你这个抓紧治啊，你不抓紧，那，那转心脏病。（还真让他……）哎，还真让他说对了。我转了心脏病了，不是它血压它就不高了。不高，可[是儿]，大夫天天他也注意这个，（对。）欸，每次都瞧见他都量个血压，血压高不高。

Wèn: Jīnnián xiàtiān ya, kěndìng hǎo guò bù liǎo.

问：今年夏天呀，肯定好过不了。

Dá: Duì, hái děi rè. (Èn.) Tóunián zuìgāo dào guo sì shí sān dù.

答：对，还得热。（嗯。）头年最高到过四十三度。

Wèn: Érqiě shíjiān cháng a, guānjiàn shì.

问：而且时间长啊，关键是。

Dá: Duì, rè de gèng duō.

答：对，热的更多。

Wèn: Èn. Guòqu Běijīng nǎr... xiàtiān kōngtiáo rěn liǎngtiān jiù guòqu le.

问：嗯。过去北京哪儿……夏天空调忍两天就过去了。

Dá: Duì, wǒ xiǎo shíhòu a duì zhèi shìr wǒ jì... jì guo, zuì cháng zuì cháng de yí ge lǐbài. (Duì.) Jiù, jiù xiérè. Dào xiélěng de shíhòu yě shì wǒ liù tiānr, wán le. Hòubianr lái de jiù shì liǎng sān tiān jiù guòqu le. Zhè huí hǎo, méi wán le.

答：对，我小时候儿啊对这事儿我记……记过，最长最长的一个礼拜。（对。）就，就邪热。到邪冷的时候儿也是五六天儿，完了。后边儿来的就是两三天就过去了。这回好，没完了。

Wèn: Ēn, méi wán le, méi cuòr, yǒu liǎ yuè ba?

问：嗯，没完了，没错儿，有俩月吧？

Dá: Yǒu. Nǐ kàn, zhèi cì lěng ba, wǒ dào zhè yīyuàn lǐ zhù zhe jiù kāishǐ lěng le, chūyuàn dào jiā yàobū zhème shuō sā yuè dōu... sā duō yuè méi liùniǎor le. Dào jiā le liǎ duō yuè. Zhù le yí ge yuè yīyuàn, zhèbū sā duō yuè ma? Zhèbū... liǎ yuè... liǎ ge yuè duō lěng... xié lěng. (Duì.) Lěng de tèbié.

答：有。你看，这次冷吧，我到这医院里住着就开始冷了，出院到家要不这么说仨月都……仨多月没遛鸟儿了。到家了俩多月。住了一个月医院，这不仨多月嘛？这不……俩月……俩个月多冷……邪冷。（对。）冷得特别。

Wèn: Dànshìr dōngtiān guāfēng bǐ yuánlái shǎo le, wǒ juéde...

问：但是冬天刮风比原来少了，我觉得……

Dá: Jīnnián bù shǎo, jīnnián děi (Shì ma?) dǎ guòniánr guā le jǐ huí le, wǔ huí le.

答：今年不少，今年得（是吗？）打过年儿刮了几回了，五回了。

Wèn: Wǒ jìde xiǎo... xiǎo shíhòu dōngtiān wū wū de dàfēng.

问：我记得小……小时候冬天呜呜的大风。

Dá: Wǒ liù nián de shíhòu... nèi shíhòu fēng, tiāntiānr guā.

答：五六年的时候儿……那时候儿风，天天儿刮。

Wèn: Xuě shǎo. (Fēng tài dà. Duì.) Bù zěnmě xiàxuě le, yuánlái Běijīng xiàxuě a...

问：雪少。（风太大。对。）不怎么下雪了，原来北京下雪啊……

Dá: Yàoshuō, shuō cóng běibiānr gěi nǐ ge shānkǒu gěi dǔ le, ái, bù zěnmē guā le. Fēng guā zhe, wǒ shuō zhè zěnmē yòu guā le ne, tā yǒushíhòu tōuzhe kǎnfá nèi shùmù géi kǎn le, (Duì.) Hēi hǎo, wǒ shuō zhèi, zhèi bù děi qiāngbì tā.

答：要说，说从北边儿给哪个山口给堵了，哎，不怎么刮了。风刮着，我说这怎么又刮了呢，他有时候儿偷着砍伐树木给砍了，（对。）嘿好，我说这，这不得枪毙他。

Wèn: Hài, zhè rén...

问：嗨，这人……

Dá: Shíjìshàng yě bú jiàndé shì, tā rénjiā kǎn le. Tā kǎn ge sān kē liǎng kē de... èn.

答：实际上也不见得是，他人家砍了。他砍个三棵两棵的……嗯。

Wèn: Fǎnzhèng Běijīng zhōuwéi bú, bú, bú, bú zhòngshù kěndìng yào guāfēng.

问：反正北京周围不，不，不，不种树肯定要刮风。

Dá: Duì. Ái, zhè shù shì guǎn... guǎn dàshìr a, (Guǎn dàshìr.) yīnwéi guā dàfēng de shíhòu lěng, nǐ jiù ná jīntiān xiànzài ba, nǐ yào zánmen zài zhèr a, (Èn.) jiù juéde lěng huòzhe shì shénme, nǐ huítóu chūqu dào nèi hébiānr wàng xī zǒu lěng zhe ne, (Duì.) shùn zhè hémiàn shànglai fēng chòngzhe ne.

答：对。哎，这树是管……管大事儿啊，（管大事儿。）因为刮大风的时候儿冷，你就拿今天现在吧，你要咱们这儿啊，（嗯。）就觉得冷或者是什么，你回头出去到那边儿往西走冷着呢，（对。）顺这河面儿上来风冲着呢。

Wèn: Duì, méi cuò. Xiàtiān nǐ... nǐ dào yǒu shù de dìr dāi zhe?

问：对，没错儿。夏天你……你到有树的地儿待着？

Dá: Ài, tā jiù liángkuai.

答：哎，它就凉快。

Wèn: Èn. Tè míngxiǎn.

问：嗯。特明显。

Dá: Xiàtiān wǒ ài shàng zhèr lai, zěnmē ne? Zhèr tǔdì, (Xī ha?) ài, duì, néng xī dìqì, tóngyàng de rè a, tā bǐ bié de dìr hǎo [de] duō.

答：夏天我爱上这儿来，怎么办呢？这儿土地，（吸哈？）哎，对，能吸地气，同样的热啊，它比别的地儿好得多。

Wèn: Duì. Xiàtiān de cǎo bǐ nài... gāo ba, yě shì.

问：对。夏天的草比那……高吧，也是。

Dá: Gāo bù gāo, zhè yáng púcǎo gāo bù liǎo. Yǒu diǎnr shù, xiàbàn tiānr tā zhèr yǒu shuǐguǎnzi néng pēn yí xià, liángkuai. Zhǔyào tǔdì jiù liángkuai. Nǐ kàn yán, yóuqī mǎlù a, shénme de...huī, yángguī de a.

答：高不高，这洋蒲草高不了。有点儿树，下半天儿他这儿有水管子能喷一下，凉快。主要土地就凉快。你看盐，油漆马路啊，什么的……灰，洋灰的啊。

Wèn: Fǎn rè.

问：返热。

Dá: Fǎn rè. [Nǐ kàn] wǒmen nài yuàn lǐtōu, nài ge chē, dānwèi nài yuàn lǐtōu, yuàn lì pū de yóuqī, nǐ yào shìr qiúchǎng, yào shìr tíngchēchǎng zǎi nǎ dāi de zhù?

答：返热。[你看]我们那院子里头，那个车，单位那院儿里头，院里铺的油漆，你要是球场，要是停车场在哪儿待得住？

Wèn: Méi cuòr. Fángzi hái fǎn rè ne.

问：没错儿。房子还返热呢。

Dá: Ài, duì. Fángzi, zhuānpèi hěn rè. Wǒ zài nàr zhíbānr, wǒ jiù zài hòuyuàn... hòubiānr nài wēnshǐ ne ma. Wēnshǐ nàr tǔ duō a, tǔdì, qīngyì wǒ bú shàng tóuli lái... shàng tóuli lai, hǎo, zhēn rè.

答：哎，对。房子，砖坯很热。我在那儿值班儿，我就在后院儿……后边儿那温室呢嘛。温室那儿土多啊，土地，轻易我不上头里来……上头里来，好，真热。

Wèn: Nǐ yàoshì guànxīnbìng, nǐ lǎobànr shēntǐ zěnmeyàng?

问：你要是冠心病，你老伴儿身体怎么样？

Dá: Hài, tā hái bù rú wǒ ne.

答：嗨，她还不如我呢。

Wèn: Nà, ha, jiù méifār zhàogu nǐ.

问：那，哈，就没法儿照顾你。

Dá: Tā yě shuō bù qīng dào... àn tā zìjǐ shuō jiù shì, fēngshī, hún shēn téng.

答：她也说不清倒……按她自己说就是，风湿，浑身疼。

Wèn: Shì lèifēngshī háishi... jiù shì xiǎo guānjiér méi biànhua ba?

问：是类风湿还是……就是小关节儿没变化吧？

Dá: Biànhua dào méi biànhua, tā zài, yě zài zhèr zhù le huí yuàn, zhùyuàn zhù de nèi ge Fēngshī Kē lǐtōu. (Ò.) Suàn lèifēngshī ba. (Nà háishi lèifēngshī.) Zhùyuàn, zhùyuàn méi qiáo zěnmē yàng ne, hǎo, zhuǎn le bìng le, kěnéng nǎochūxiě le.

答：变化倒没变化，她在，也在这儿住了回院，住院住的那个风湿科里头。（哦。）算类风湿吧。（那还是类风湿。）住院，住院没瞧怎么样呢，好，转了病了，可能脑出血了。

Wèn: Yò, nà děi gǎnjǐn zhì zhèi ge le yòu.

问：哟，那得赶紧治这个了又。

Dá: Ēi. Tā zhèi yīyuàn zhì zhe hái máfan ne, nǐ hái děi cóngxīn chū huí yuàn cóngxīn rù huí yuàn. (Zhēn... tè fán suǒ.) Ēn, nèi yājīn na, nǐ hái děi... gěi zhèr yājīn jié lo, hái děi cóngxīn jiāo yājīn. Wǒmen dānwèi tā shì zài běijiāo de, běijiāo lí zhèr yòu yuǎn, qù yí tàng tǐng bù fāngbian de. Dào shíhòu dàifu shuō nín zhèi ge [zhǔnbèi] diǎnr gōngzuò, nǐmen zhèr néng bù néng... hùxiāng wánzhěng de shì yí ge yīyuàn, néng bù néng gěi hùxiāng... (Dui.) Tā shuō zhè xíng, xíng, xíng, nǐ, nǐ, nǐ jìnliang, nǐ pǎo qù ba. Tā hézhe méi chū zhèi ge, zhèi ge fēngshīlèi yīyuàn ne, nèi huǐr dàifu měitiān guòlai gěi tā kànkān, (Huìzhěn.) ài, gěi tā, gěi tā xià diǎnr yào.

答：欸。他这医院治着还麻烦呢，你还得从新出回院从新入回院。（真……特繁琐。）嗯，那押金呐，你还得……给这儿押金结咯，还得从新交押金。我们单位它是在北郊的，北郊离这儿又远，去一趟挺不方便的。到时候儿大夫说您这个[准备]点儿工作，你们这儿能不能……互相完整的是一个医院，能不能给互相……（对。）他说这行，行，行，你，你，你尽量，你跑去吧。她合着没出这个，这个风湿类医院呢，那会儿大夫每天过来给她看看，（会诊。）哎，给他，给她下点儿药。

Wèn: Nà, nǎochūxié yě tǐng wēixiǎn de a.

问：那，脑出血也挺危险的啊。

Dá: Duì, chūxiě bù duō kěnéng shì, tā shì yòubiānr chūxiě. Yào zuǒbiānr chūxiě... (Méi yǒu, chū, chū, chūlai yǐhòu méi shòu hòuyízhèng ba?) Méi yǒu. Shénme hòuyízhèng dōu méi yǒu. (Nà hái xíng.) Wǒmen liáng kǒuzi a, zhèi yí bèizi jìng gēn bìng dǎ jiāodào le, gēn yīyuàn dào, dǎshóu le.

答：对，出血不多可能是，她是右边儿出血。要左边儿出血……（没有，出，出，出来以后没受后遗症吧？）没有。什么后遗症都没有。（那还行。）我们两口子啊，这一辈子净跟病打交道了，跟医院倒，打熟了。

Wèn: He, dōu zhèi yàng, dào zhèi suìshù.

问：哈，都这样儿，到这岁数儿。

Dá: Dào zhèi suì, dào suìshù pǎo yīyuàn ne, wǒ cóng niánqīng nàhuǐ wǒ méi bìng, jiù gěi tā pǎo, gěi háiizi pǎo. Yǒu yí ge háiizi, lèifēngshī. (Āi yò, ò... nánhái, nǚhái?) Nǚhái a. (Nǚ de duō, lèi fēngshī. Nà xiànzài zěnmē bàn ne?) Xiànzài dào bú fàn le, bú fàn le, shuō chèdǐ hǎo le bú shì hǎo le, bù téng. Yǒu shíhòu yīntiān hái téng.

答：到这岁，到岁数儿跑医院呢，我从年轻那会儿我没病，就给她跑，给孩子跑。有一个孩子，类风湿。（哎哟，哦……男孩儿，女孩儿？）女孩儿啊。（女的多，类风湿。那现在怎么办呢？）现在到不犯了，不犯了，说彻底好了不是好了，不疼。有时候儿阴天还疼。

Wèn: Bù, bù, bù néng dàyi. Zhèi lèi, lèi, lèifēngshī kě bú shì nàme róngyì...

问：不，不，不能大意。这类，类，类风湿可不是那么容易……

Dá: Nà shǒuzhítou biànxíng le.

答：那手指头变形了。

Wèn: Duì a, xiǎo guānjié... lèi fēngshī shì xiǎo guānjié (Xiǎo zhítou shì zhèyàng.) biànxíng.

问：对啊，小关节……类风湿是小关节（小指头是这样儿。）变形。

Dá: Zhèi shǒu, sì ge shǒuzhítou wān zhème piě zhe. (Tā ya hái dēi zhùyì,) Ài, (dào suìshù dà le kěnéng...) Jiǎozhítou yě shì nèi sì ge, quánquan zhe, zhèi yí ge shèn de zhí.

答：这手，四个手指头弯这么撇着。（她呀还得注意，）哎，（到岁数大了可能……）脚指头也是那四个，蜷蜷着，这一个伸得直。

Wèn: Nà zěnmē bàn, chuānxié?

问：那怎么办，穿鞋？

Dá: Chuānxié dào bù fáng'ài, néng chuān. Ài yò, wǒ shuō dǎi pǎo értóng yīyuàn, jiù Tángshān dìzhèn nèi nián, (Èn.) nà tóu yí cì zhù yīyuàn.

答：穿鞋倒不妨碍，能穿。哎哟，我说得跑儿童医院，就唐山地震那年，（嗯。）那头一次住医院。

Wèn: Nèi shíhòu fāxiàn de?

问：那时候发现的？

Dá: Èn. Hài, nà qiáobìng le, yàobù shuō wǒ gēn tāmen, biérénr bù yíyàng. Zhǔyào shì, yīyuàn yě pǎo dào le, xiǎo de piānfāng yě gěi zhǎo le. Zhèi háizi kāishǐ dé de shíhòu a, tā jiù shuō zhè kuàngu zhè téng. Téng ne, wǒmen rènwéi ne, xiǎoháir yíkuài wánr a... (Niǔ le.) Ēi, niǔ le, chēn zhe le. Zhèngzài nèi jiēduàn ne háizi wánr de dōu... dōngxī dōu xīnxian, zài hòutou fān jiānbǎng xiàr gēlengbanr yì gǒng pìgu. (Én? Ò...) Nà Jiào shénme, juē tiānbàng a. (Ò he he.) Wǒ shuō zhè háizi juē tiānbàng juē de. Ēi. Wǒmen nàr yǒu yí ge, tā bànsǒur, huì a... zhāi ge huánr le huòzhě shénme de, tā gěi dōu gěi róurou, (Ò.) tā bú shì dàifu.

答：嗯。嗨，那瞧病了，要不说我跟他们，别人儿不一样。主要是，医院也跑到了，小的偏方也给找了。这孩子开始得的时候儿啊，她就说这胯骨这儿疼。疼呢，我们认为呢，小孩儿一块儿玩儿啊……（扭了。）欸，扭了，抻着了。正在那阶段呢孩子玩儿的都……东西都新鲜，在后头翻肩膀下儿胳膊瓣儿一拱屁股。（嗯？哦……）那叫什么，撅田棒子啊。（哦哈哈。）我说这孩子撅田棒子撅的。欸。我们那儿有一个，他半手儿，会啊……摘个环儿了或者什么的，他给都给揉揉，（哦。）他不是大夫。

Wèn: Huì yì diǎnr.

问：会一点儿。

Dá: Ài, huì yì diǎnr. Tā zhǎo tā gěi róuqu le. Róu, róu liǎngxia jiù hǎo le, jiù méi... jiù méi shìr la, (Èn.) méi shìr le, jiù yòu shì juē tiānbàng qù le. Yǐhòu yì yǒu le bìng... yǒu... kuàngǔ yì téng jiù zhǎo tā. Yǒu yí cì a, wǒ bú shì shuō Bǎilǐzhuāng nàr yǒu jiā ma, (Èn.) guò yīnlínlián, wǒmen sānkǒuzi, sì kǒuzi... dōu shàng zhèr guònián lai. Wǒmen lǎotàitai zǎi zhèr zhù zhe, hái nèi ge liǎ dàháizi zài zhèr... Zhèngǎo sānshí wǎnshang tā fàn le bìng le, kuàngǔ téng, téng de kàng dōu

shàng bú qù le, kù a, méi bànfǎ, tā gāi... zánmen děng tiānliàng le, zhè dànán xià de... ái, shénme yīyuàn tā niánxià tā yě méi rén a. Éi, còuhuò děng dào tiānliàng, bēi zhe tā shàng nà értóng yīyuàn le, dào értóng yīyuàn ne, jiù gǎnshàng yǒu ge zhíbānr de dàifu, duì zhèi zhǒng bìng a, yě bú tài shénme, hǎoxiàng...

答：哎，会一点儿。她找他给揉去了。揉，揉两下就好了，就没……就没事儿啦，（嗯。）没事儿了，就又是撅田棒子去了。以后一有了病……有……胯骨一疼就找他。有一次啊，我不是说八里庄那儿有家嘛，（嗯。）过阴历年，我们三口子，四口子……都上这儿过年来。我们老太太在这儿住着，还那个俩大孩子在这儿……正好三十儿晚上她犯了病了，胯骨疼，疼得炕都上不去了，哭啊，没办法，她该……咱们等天亮了，这大年下的……哎，什么医院它年下它也没人儿啊。欸，凑合等到天亮，背着她上那儿童医院了，到儿童医院呢，就赶上有个值班儿的大夫，对这种病啊，也不太什么，好像……

Wèn: Tā kěnéng bú shìr nèi kē de.

问：他可能不是那科的。

Dá: Ài, zhè hǎodǎi gěi, gěi nòng diǎnr yào, chīqu le, huā le sān kuài duō qián ba, ...sān sì kuài qiánr kěnéng. Tūránjiān wǒ xiǎng qīlai le, tā zhè méi jiějué wèntí ya, ná zhè yào huíqu chīqu, chī hǎo, ná chī yào chī hǎo le dǎi, dǎi shénme gōngfú a, (Èn.) wǒ bèi zhe tā jiè Fùchéng Mén zhèr wàng lǐ qì, dào nǎr běi, Nán Mǎshìr Qiáor, Nán Mǎshìr Qiáor nà bù yǒu yí ge Zhōngyī Zhènggǔ yīyuàn ma, (Ò.) ài, wǒ bēi zhe shàng nàr le. Dào nàr yì qiáo, yǒu ge lǎotàitai zài nàr zhíbānr de, lǎo dàifu. 'Zěnmē le nǐ zhèi ge'. Wǒ shuō 'tā kuàngǔ téng'. 'Wǒ qiáoqiáo'. Tā shuō zhèr a, yě bù hóng yě bù zhǒng. (Èn.) 'Liǎ tuǐ shēnzhí lo'. Tǎng zài chuáng shang. Rénjia shuō liǎ tuǐ tā bù yìbiānr cháng.

答：哎，这好歹给，给弄点儿药，吃去了，花了三块多钱吧，……三四块钱儿可能。突然间我想起来了，他这没解决问题呀，拿这药回去吃去，吃好，拿吃药吃好了得，得什么工夫儿啊，（嗯。）我背着她借阜成门这儿往里去，到哪儿北，南马市桥儿，南马市桥儿那不有一个中医正骨医院吗，（哦。）哎，我背着上那儿了。到那儿一瞧，有个老太太在那儿值班儿的，老大夫。“怎么了你这个？”我说“它胯骨疼。”“我瞧瞧。”她说这她啊，也不红也不肿。（嗯。）“俩腿伸直咯”。躺在床上。人家说俩腿它不一边儿长。

Wèn: Ò, juéde yǒu diǎnr biànxíng le.

问：哦，觉得有点儿变形了。

Dá: Ēi, tā shuō 'nǐ guàhào qí ba, guà yì hào'. Guà yì hào, nèihuǐ guàhào cái jǐ máo... sān máo qián shì wǔ máo qián? (Ēn.) sān máo. (Ēn.) Guà [wán] hào tā gěi qiáo, qiáo, tā gěi róu, shuō nǐ gěi ènzhe a, ènzhe jiānbǎng a, yàobu qǐlai, tā jiù gěi tuǐ nòng qǐlai gěi róu, róu. Róu le bǐ yì bǐ, hái chà yì diǎnr, (Ha.) hái děi róu. [Jiù] shuō bǐ yìbiānr cháng le. Xiàdì zǒuzou. Ài, zìgě xiàlai le, zǒu, méi shìr le, bù téng le. (Hē!) Hèi, wǒ cóng xīn lǐtōu pèifu zhèi zhōngyī a, nèi ge xīyī dào liǎor bù líng a. Huāqiánr huā de bù duō, zuìhòu gěi kāi le diǎnr yào. Yígòng huā le yí kuài... huādiǎnr líng de qián. Ēi, tā shuō zài zhèr guònián, guò le jǐtiān jiù huíqǐ le, huí dào běijīāo qù le. Dào běijīāo tā yòu fàn le, yòu rǎng téng. Rǎng téng wǒ hái zhǎo tā yuánlái nèi wèi nèi huì róu de nèi ge...

答：欸，他说“你挂号去吧，挂一号”。挂一号，那会儿挂号才几毛……三毛钱是五毛钱？（嗯。）三毛。（嗯。）挂[完]好他给瞧，瞧，他给揉，说你给摁着啊，摁着肩膀儿啊，要不起来，他就给腿弄起来给揉，揉。揉了比一比，还差一点儿，（哈。）还得揉。[就]说比一边儿长了。下地走走。哎，自个儿下来了，走，没事儿了，不疼了。（嗨！）嘿，我从心里头佩服这中医啊，那个西医到了儿不灵啊。花钱儿花得不多，最后给开了点儿药。一共花了一块……花点儿零的钱。欸，她说在这儿过年，过了几天就回去了，回到北郊去了。到北郊她又犯了，又嚷疼。嚷疼我还找她原来那位那会揉的那个……

Wèn: Zhèng, zhènggǔ nèi ge.

问：正，正骨那个。

Dá: Ēi. Zhèi ge wǒ suīrán shuō tā bú shì dàifu, tā... kěyǐ kànkàn. Tā shuō: 'zhèi huí gěi nǐ róu le, nǐ kě qiānwàn bié, bié zài róu le a. (Ēn.) Nǐ de háiizi bú shì... bú shì zhè huǐr, zhè huǐr tā shòu bu liǎo, nǐ gǎnjǐn shàng yīyuàn ba'. Wǒ shuō: 'dāngshí nín zěnmē gěi dōu'... 'dāngshí wǒ gěi nǐ róu le tā bù téng le jiù dé le, nín shàng yīyuàn ba'. Nǐ kàn rénjiā bú shì dàifu, (Rén dōu zhīdao.) ài, dōu zhī, dōu dǒng zhèi ge. (Ēn.) Zhè dào yīyuàn yì jiǎnchá.

答：欸。这个我虽然说他不是大夫，他……可以看看。他说：“这回给你揉了，你可千万别，别再揉了啊。（嗯。）你的孩子不是……不是这会儿，这会儿她受不了，你赶紧上医院吧”。我说：“当时您怎么给都”……“当时我给你揉了她不疼了就得了，您上医院吧。”你看人家不是大夫，（人都知道。）哎，都知，都懂这个。（嗯。）这到医院一检查。

Wèn: Huà yàn bei.

问：化验呗。

Dá: À, huà yàn. Fēngshī xìng Guānjié yán, ràng zhù yuàn.

答：啊，化验。风湿性关节炎，让住院。

Wèn: Dé, zhèi xià dà fā le. He he.

问：得，这下大发了。哈哈。

Dá: Zhè yí zhù yuàn ba, zhù, zhù le xiē rì zi yòu gǎi le, bú shì fēngshī xìng Guānjié yán le, Lèifēngshī le. (Ò.) Zài yī yuàn zhù zhe a, jìng gěi jī sù chī. (Dui, shì zhèi yàng.) Chī de gēn nèi xiǎo fó yé shì de, pàng zher ne. (Méi cuò.) Ái.

答：这一住院吧，住，住了些日子又改了，不是风湿性关节炎了，类风湿了。（哦。）在医院住着啊，净给激素吃。（对，是这样。）吃的跟那小佛爷似的，胖着儿呢。（没错儿。）哎。

Wèn: Lèifēngshī dào xiànzài wéi zhǐ yě méi shén me tài bié hǎo de bàn fǎ.

问：类风湿到现在为止也没什么太别好的办法。

Dá: Dui, dui. Zài nàr zhù zhe yào Táng sān bú dì zhèn na hái dēi zhù zhe ne. Táng sān yí dì zhèn ne...

答：对，对。在那儿住着要唐山不地震呐还得住着呢。唐山一地震呢……

Wèn: Gù bú shàng le jiù.

问：顾不上了就。

Dá: Tā shuō nǐ men jiē jiā yǎng zhe ba, tā zhèr zhù zhe wēi xiǎn. Tā shuō yí zhèn zhèr a, nèi shén me de huà... wǒ shuō jiē jiā qī ba, ái, zhème zhe gěi jiē huí lai le. Dì èr nián de shí hòu r yòu zhù le yì huí, dì sān nián zhù le yì huí, yí gòng zhù le sān huí le. Huā le bù shǎo qián. Dào xiànzài zhèi zhǒng bìng, gāng cái nǐ shuō de nèi duì, méi yǒu tè xiào bàn fǎ.

答：他说你们接家养着吧，他这儿住着危险。他说一震这儿啊，那什么的话……我说接家去吧，哎，这么着给接回来了。第二年的时候儿又住了一回，第三年住了一回，一共住了三回了。花了不少钱。到现在这种病，刚才你说的那对，没有特效办法。

Wèn: Méi yǒu tè xiào... Zhēn duì fēn, nèi fēn mì de bìng, méi yǒu shén me hǎo bàn fǎ. (Ài.) Tā shì zuì xiǎo de?

问：没有特效……针对分，内分泌的病，没有什么好办法。（哎。）他是最小的？

Dá: À. Tā fán... wǔ gè hái zi, tā suàn dì sì gè.

答：啊。她凡……五个孩子，她算第四个。

Wèn: Ō, xiàbian hái yǒu. (Xiàbian hái...) Bì rén dōu méi yǒu zhèi bìng, jiù tā yí ge ba?

问：哦，下边还有。（下边还……）别人都没有这病，就她一个吧？

Dá: Duì. Yàobu tā mā, lǎo mányuàn wǒ ne xiǎo shíhòu bù guǎn, shénme de zhè nà de, zài jiā sā zhe, sā zhe lěng rè, nèi huì tāmā de dānwèi yě quē dé, duóme wǎn tā xiàbān, xiàbān tā bú ràng zǒu ràng kāihuì.

答：对。要不她妈，老埋怨我呢小时候儿不管，什么的这那的，在家撒着，撒着冷热，那会儿他妈的单位也缺德，多么晚儿他下班儿，下班儿他不让走让开会。

Wèn: Ài yò, nèihuì kě bú shì ma? Wǎnshang hái kāi, xuéxí.

问：哎哟，那会儿可不是吗？晚上还开，学习。

Dá: À, kāihuì. Wǒ shuō zhēteng tāmā xiànzài tāmā yì nián bù kāi yí cì huì le, tā yě... (Ha ha ha.) tā yě méi shìr le.

答：啊，开会。我说折腾他妈现在他妈一年不开一次会了，他也……（哈哈。）他也没事儿了。

Wèn: Méi cuòr. Hái xuéxí ne, zuò [yánjiū].

问：没错儿。还学习呢，做[研究]。

Dá: À. Sā yuè píng huí jiǎng, píng huí jiǎng a, píng yī èr sān děng, píngshàng nǐ yī děng le hái còuhuò. Yào píng bú shàng, nǐ děi měi sā yuè zài nàr kāi huì qì. (Ha ha ha.) Èi, jiùshì zhǎo diǎnr shìr jiù ràng nǐ kāihuì ràng nǐ... jiùshìr děi... zhè gēn nèi liànbīng shìde, bù néng ràng nǐ xiánzhe. Xiànzài yì qiān tiān, yì... lián yí ge yuè dōu bù kāi huì huì, yě méi shìr le, yě méi rén nàoshìr. (Ha ha ha.) Wǒmen nèi shūji nèi nián shuō, tā shuō 'yī sān wǔ léi dǎ bú dòng, (Èn.) èr sì liù líng huó yùnyòng'. (À.) À, zánmen lián èr sì liù quán yòngshang, dào lǐbaitiānr yě quán jiāshang zāmen de wèntí dōu jiějué bù wán. (Wà.) Huò, nà huì tā yì shuō nàme lǎo le, (Èn.) yǒu shéme wèntí. Āi hāi, hòulái wǒ jiàn zhao guò... hēi, wǒ shuō xiànzài bù kāihuì le, nǐ de wèntí dōu nǎr qu le? He he he, he he.

答：啊。仨月评回奖，评回奖啊，评一二三等，评上你一等了还凑合。要评不上，你得每仨月在那儿开会去。（哈哈。）欸，就是找点儿事儿就让你开会让你……就是得……这

跟那练兵似的，不能让你闲着。现在一千天，一……连一个月都不开回会，也没事儿了，也没人闹事儿。（哈哈。）我们那书记那年说，他说“一三五雷打不动，二四六灵活运动”。（啊。）啊，咱们连二四六全用上，到礼拜天儿也全加上咱们的问题都解决不完。（哇。）嚯，那回他一说那么老了，（嗯。）有什么问题。哎嗨，后来我见着过……嘿，我说现在不开会了，你的问题都哪儿去了？哈哈，哈哈。

Wèn: Tā shuō shénme?

问：他说什么？

Dá: Hèi, tā shuō 'nèi shíhòu shàngjí jiù zhème yāoqiú a'. (Hà.) Ò, wǒ shuō 'wèntí dōu zài shàngjí nàr a? Méishìr náchu yì diǎnr lái nǐmen tāolùn zhèi ge, nǐmen tāolùn nài ge'.

答：嘿，他说“那时候儿上级就这么要求啊。”（哈。）哦，我说“问题都在上级那儿啊？没事儿拿出一点儿来你们讨论这个，你们讨论那个”。

Wèn: Tā yě tuìxiū le ba?

问：他也退休了吧？

Dá: Tā yě tuì le. Tā zài Bádàchù nàr. (Ò.) Zhèshìr gěi háizi pǎo. Nà lǎobànr ne, zhǎng le yí ge... zhè kēngr lǐtōu zhǎng le yì bāo.

答：他也退了。他在八大处那儿。（哦。）这是给孩子跑。那老伴儿呢，长了一个……这坑儿里头长了一包。

Wèn: Téng ma?

问：疼吗？

Dá: Téng a. Kāizhǐ zài Běiyī Sān Yuàn, Běiyī Sān Yuàn ne qiáo le yě, shíjiān bù duǎn le.

答：疼啊。开始在北医三院，北医三院呢瞧了也，时间不短了。

Wèn: Zhè dìr Línbā?

问：这地儿淋巴？

Dá: Duì. Qiáo le guīqí a, tā yě méi qiáo chu shì shénme lái, lǎoshi dīshāo dàichá.

答：对。瞧了诡奇啊，他也没瞧出是什么来，老是低烧待查。

Wèn: Yò, jiéhé? Línbā Jiéhé?

问：说，结核？淋巴结核？

Dá: Shíjì jiùshì zhème ge dōngxì. Yǒu shíhòur wǒ gēn tā qù a, gēn tā qù wǒ shuō tā shuōhuà shuō de bú dào de dìfangr wǒ gàosù tā shuō. Zǐxì děi hǎohao jiǎnchá [dàoshíhòur] děng yí quèzhěnlè bú jiù hǎobàn le ma? (Èn.) Ái, nèi Sānyuàn de dàifu jiù shuō, tā yí kàn wǒ yě shì lǎocū. Tā zěnmè gěi wǒ jiěshì ne, tā shì zhème gěi wǒ jiěshì de, tā shuō nà 'wǒmen qiáobìng a, jiù gēn nèi jǐngchá dēi xiǎotōur shìr de. Jǐngchá qiānfāngbǎiji de dēi nèi xiǎotōur, (Èn.) kěshì nèi xiǎotōur yě qiānfāngbǎiji bú ràng wǒmen děizhao'.

答：实际就是这么个东西。有时候儿我跟她去啊，跟她去我说她说话说的不到的地方儿我告诉她说。仔细得好好检查[到时候儿]等一确诊了不就好办了吗？（嗯。）哎，那三院的大夫就说，他一看我也是老粗。他怎么给我解释呢，他是这么给我解释的，他说那“我们瞧病啊，就跟那警察逮小偷儿似的。警察千方百计地逮小偷儿，（嗯。）可是那小偷儿也千方百计不让我们逮着”。

Wèn: Kěshì nà nǐ yě dēi dēi a, nǐ [shìr] jǐngchá ya.

问：可是那你也得逮啊，你[是]警察呀。

Dá: Ài he he he, duì. Tā, bú ràng tā děizhao, tā yě dài bù zháo tā, tā yě. Ái.

答：哎哈哈，对。他，不让他逮着，他也逮不着他，他也。哎。

Wèn: Tā nèi yìsì jiù shì zhèi... zhèi, zhèi xiǎotōur yǒushíhòur nán dēi.

问：他那意思就是这……这，这小偷儿有时候儿难逮。

Dá: Ài, duì, duì. Jiù bìng ne... zhèi bìng nán chá.

答：哎，对，对。就病呢……这病难查。

Wèn: Èn... Méi zuò nèi ge Jiéhé Jǔn shíyàn?

问：嗯……没做那个结核菌实验？

Dá: Zuò le. Zuò le yǐhòu méi yǒu.

答：做了。做了以后没有。

Wèn: Zuò le jiéguǒ bù míngxiǎn kěnéng.

问：做了结果不明显可能。

Dá: Duì. (Èn... ze) Hòulái wǒ jiù yāoqiú tā, gěi zhuǎnyuàn ba. (Èn.) Zhuǎn nǎr qu? Wǒ gēn tā shuō zhuǎn dào zhèi ge, Yìhéyuán tóuli bú[shì] yǒu yí ge Zhōngyī, Zhōngyī Yánjiūyuàn ma?

答：对。（嗯……啧）后来我就要求他，给转院吧。（嗯。）转哪儿去？我跟他说转到那个，颐和园头里不[是]有一个中医，中医研究院嘛？

Wèn: Xīyuán yīyuàn? (Èn.) Ò, wǒ yuánlái jiù zài nàr.

问：西苑医院？（嗯。）哦，我原来就在那儿。

Dá: Ò. Shuō nǐ gěi wǒ zhuǎn nàr qu. (Èn.) Tā gěi kāi le, kāi le zhuǎnyuàndān le, hǎo, kāi le zhuǎnyuàndān nǎzhe zhuǎnyuàndān dào nàr qù le, dào nàr yí qù rénjiā, rénjiā cuō le, shuō nín zhèi bù chéng, bù chéng. (Èn.) Tā yí kàn, tā zěnmē zhuǎnlái de? Wǒmen wǎng tā nàr zhuǎn xíng a. Wǒ jiù tīngzhe zhèi huàchár búduì a. (Èn.) Wǒ shuō tóngzhì, nǐ xiān bié zhāojí. Wǒ shuō wǒ ràng tā zhuǎn zhèr lái de.

答：哦。说你给我转那儿去。（嗯。）他给开了，开了转院单了，好，开了转院单拿着转院单到那儿去了，到那儿一去人家，人家搓了，说您这不成，不成。（嗯。）他一看，他怎么转来的？我们往他那儿转行啊。我就听着这话茬儿不对啊。（嗯。）我说同志，你先别着急。我说我让他转这儿来的。

Wèn: Bú shìr hétóng, shì ba?

问：不是合同，是吧？

Dá: Ài, bú shìr hétóng. (Ò...) Bú shìr hétóng, tā nèi ge yīyuàn bǐ Sānyuàn ne tā jíbié kěnéng dī diǎnr, wǒ nàme gūji. (Ài.) Shuō tā wàng tā nàr zhuǎn xíng, tā wàng zhèr zhuǎn jiù bù xíng.

答：哎，不是合同。（哦……）不是合同，他那个医院比三院呢他级别可能低点儿，我那么估计。（哎。）说他往他那儿转行，他往这儿转就不行。

Wèn: Tā bú shì jíbié gāo. Tā shì Wèishēngbù de, (Ò...) suóyì shuō... érqǐě tāmen liǎ bú shì yí ge xìtǒng, (Ò...) suóyì shuō bù néng suíbiàn hēng zhe zhuǎn.

问：他不是级别高。他是卫生部的，（哦……）所以说……而且他们俩不是一个系统，（哦……）所以说的不能随便横着转。

Dá: Ò... (Èn.) Wǒ shuō zhèi shì wǒ ràng tā zhuǎn de, wǒ shuō...

答：哦……（嗯。）我说这是我让他转的，我说……

Wèn: Xiànzài wúsuǒwèi le. Xiànzài nǎr dōu kěyǐ.

问：现在无所谓了。现在哪儿都可以。

Dá: Wǒ shuō wǒ shì yǒudiǎnr míxìn zhōngyī, tā ne zài tā nàr qiáo le duō cháng duō cháng shíjiān le, lǎo quèzhěn bù liǎo, lǎo dīshāo, dīshāo dàichá, dīshāo dàichá. Wǒ míxìn zhōngyī ne Sānyuàn yě yǒu zhōngyī, yígòng yǒu sì ge zhōngyī, dào bìng le sā, (Ha.) hái shèng yí ge, zhè yí ge hái bù jīngcháng, lǎo bú shàngbānr, sāntiān liǎngtóu tā xiē le. (Ò.) Wǒ shuō děngyú méi yǒu zhōngyī ma, (Dui.) Wǒ shèng zhèi yí ge zhōngyī, nàme xiē qiáobìng de, néng guà de shàng hào ma? Wǒ shuō jiùshì zhèyàng wǒ cái shàng zhèr lái le. Tā shuō nà nǐ jiù, nǐ jiù zài zhèr zhù ba. Zài zhèr zhì yí ge yuè a, yí ge yuè hǎo bù hǎo nǐ zài (Èn.) huíqǐ. Wǒ shuō xíng. Zhème gěi wǒ shōuxià le. Shíji zài nàr zhì le yí ge duō yuè ne, yì kāiyào nàme yí bòji. Gěi nà tāngyào... (Chī zhōngyào, tāngyào?) Duì, duì. (Ò.) Tā nàr yě yǒu xīyào.

答：我说我是有点儿迷信中医，他呢在他那儿瞧了多长多长时间了，老确诊不了，老低烧，低烧待查，低烧待查。我迷信中医呢三院也有中医，一共有四个中医，倒病了仨，（哈。）我说等于没有中医嘛，（对。）我剩这一个中医，那么些瞧病的，能挂得上号吗？我说就是这样儿我才上这儿来了。他说那你就，你就在这儿住吧。在这儿治一个月啊，一个月好不好你再（嗯。）回去。我说行。这么给我收下了。实际在那儿治了一个多月呢，一开药那么一簸箕。给那汤药……（吃中药，汤药？）对，对。他那儿也有西药。

Wèn: Duì. Yě méi quèzhěn ba?

问：对。也没确诊吧？

Dá: Méi yǒu. Hòu yí ge duō yuè huílái le, huílái dōu... hái huí Sānyuàn na, dào Sānyuàn háishìr nèi lǎoyítào a. Shíji tā yòng de quán shì zhì Línbā Jiéhér... zhì Jiéhér de yào.

答：没有。有一个多月回来了，回来都……还回三院呐，到三院还是那老一套啊。实际她用的全是治淋巴结核儿……治淋巴结核儿的药。

Wèn: Yīnwei yǒushíhòu zhǎo bù zháo zhèngjù, (Ài, duì.) dànshi ne, suǒyǒu de nèi ge dōu xiàng.

问：因为有时候儿找不着证据，（哎，对。）但是呢，所有的那个都像。

Dá: Duì. (Èn.) Hòulai bù xíng, wǒ shuō zài gěi zhuǎn ba. Zhuǎn nǎr qǐ a? Wǒ shuō nín gěi zhuǎndào zhèi ge Běidà lǐbianr ba.

答：对。（嗯。）后来不行，我说再给转吧。转哪儿去啊？我说您给转到这个北大里边儿吧。

Wèn: Běidà Yīyuàn.

问：北大医院。

Dá: Zhè jiào débìng luàntóuyī ba. Běidà bú shì lǎopáir de zhèi ge (Èn, èn.) yīyuàn ma? Sānyuàn zhè bú jiěfàng yǐhòu cái... cái jiànli de ma. (Dui.) Éi, zhuǎn Běidà, rénjiā gěi kāi le, zhuǎn Běidà Yīyuàn. He he, nǎzhe zhèi dōngxī dào Běidà nàr yì, yì shuō, rén, rén yì qiáo a, 'Ò, tā zěnmē zhuǎn lái de? Tāmen zhì bù hǎo, wǒmen jiù zhì de hǎo a?' (He.) Tā jiē wǒmen zhèr chūqu de. Ài yò, wǒ shuō nà...

答：这叫得病乱投医吧。北大不是老牌儿的这个（嗯，嗯。）医院嘛？三院这不解放以后才……才建立的嘛。（对。）欸，转北大，人家给开了，转北大医院。哈哈，拿着这东西到北大那儿一，一说，人，人一瞧啊，“哦，他怎么转来的？他们治不好，我们就治得好啊？”（哈。）他借我们这儿出去的。哎哟，我说那……

Wèn: Ò, nài dàifu!

问：哦，那大夫！

Dá: À, nài dàifu, (Ò...) Sānyuàn nài dàifu. (Ò...) Tā dōu zhì bù hǎo, wǒmen jiù zhì de hǎo a? Shuō nà bù yí ding, wǒ shuō... biéguǎn zěnmē shuō wǒmen lái le, nín děi gěi zhìzhi. Gēn Sānyuàn yíyàng, nài nào shǒuxù. Shénme xiān... (Huànyàn.) huànyàn... jiù shénme tòushì, (Èn.) hái yǒu shénme... (Fǎnzhèng dōu méi zhǎodào zhèngjù.) Ài, duì, yěshì nòng le yì guīqí ya, yě dāi nàr qiáo le bàn ge duō yuè ba, ...jiù huíqí le. Bàn ge duō yuè dōu méi kànchū shénme xiànxàng [lái], yòu huí Sānyuàn le.

答：啊，那大夫，（哦……）三院那大夫。（哦……）他都治不好，我们就治得好啊？说那不一定，我说……别管怎么说我们来了，您得给治治。跟三院一样，那套手续。什么先……（化验。）化验……就什么透视，（嗯。）还有什么……（反正都没找到证据。）哎，对，也是弄了一诡奇呀，也待那儿瞧了半个多月吧，……就回去了。半个多月都没看出什么现象[来]，又回三院了。

.....

Wèn: Lèi le.

问：累了。

Dá: Jiù shèng wǒ yì rén de niǎo le, bú ài jiào le. (Zhang : Ò.) Zhèi ge niǎo bú shì wǒ de, bú shì wǒ de, tā zhèi niǎo xīn niǎo.

答：就剩我一人儿的鸟儿了，不爱叫了。（张：哦。）这个鸟儿不是我的，不是我的，他这鸟儿新鸟儿。

Wèn: Ái, zěnméi méi rén ne?

问：哎，怎么没人呢？

Zhāng: Zhèi niǎo bù néng fàng yí ge lóngzi li ba?

张：这鸟不能放一个笼子里吧？

Wèn: Bù néng.

问：不能。

Dá: Bù xíng.

答：不行。

Wèn: Zuìhòu dàodí zěnméi, zuìhòu yě méi shuō shì Línbā Jiéhér?

问：最后到底怎么，最后也没说是淋巴结核儿？

Dá: Zuìhòu shì le. Zuìhòu méi děng wǒ yāoqiú tā jiù gěi wǒ zhuǎnyuàn le, zhèi Sānyuàn de dàifu.

答：最后是了。最后没等我要求他就给我转院了，这三院的大夫。

Wèn: Èn, zhuǎn Jiéhé Bìng Yuàn?

问：嗯，转结核病院？

Dá: Duì, duì, duì, duì, duì. Zài Rìtán nàr ne, (Èn.) nà Jiéhé Bìng Yuàn, (Èn.) tā wàng nàr yì zhuǎn, wǒ xīnli jiù dǎ le gǔ le. Méizhǔnr shì áizhèng zhè shir, he he. (He, bú shir.) Ài yò, qù ba. Tā nàr cháiwu(?) hǎo, rénjiā gěi zhǔdòng gěi nǐ zhuǎnyuàn le, nǐ hái bú qu?

答：对，对，对，对，对。在日坛那儿呢，（嗯。）那结核病院，（嗯。）她往那儿一转，我心里就打了鼓了。没准儿是癌症这是，哈哈。（哈，不是。）哎哟，去吧。他那儿财务(?)好，人家给主动给你转院了，你还不去？

Wèn: Méi cuòr.

问：没错儿。

Dá: Dào nàr, yīyuàn kě máfan le. Běnsì de... nǐ yǒu běnsì de zhèngshì hùkǒu, hái yǒu běnsì yīyuàn de zhuǎnyuàndān. Zhè cái shōu nǐ de. (Èn, duì.) Wàishěng de, děi wàishěngshì de zhèi ge (Duì.) yīliáo wèishēng zhè ge, zhè ge, zhuǎnyuàndān, (Cái shōu ne.) zhè cái shōu. (Méi cuòr.) Bù jǐn nǐ tǎng nàr sǐ le tā bù guǎn nǐ.

答：到那儿，医院可麻烦了。本市的……你有本市的正式户口，还有本市医院的转院单。这才收你的。（嗯，对。）外省的，得外省市的这个（对。）医疗卫生这个，这个，转院单，（才收呢。）这才收。（没错儿。）不仅你躺那儿死了他不管你。

Wèn: Qù nàr rén duō, (Ài.) tā kěnéng qiáo shàng, yǒuxiàn.

问：去那儿人多，（哎。）他可能瞧上，有限。

Dá: Yí shàngwǔ jiù guà bāshí hào, duō yí hào dōu bú guà, nǐ zěnmē kētóu zěnmē yāng tā shuō néng gěi wǒ guà bāshíyí ge, (inaudible). Éi, zài nàrhair a, qiáo le hǎo cháng shíjiān. Wǒ děi gēn tā qù ya, wǒ děi... wǒ hái děi tóuli qù.

答：一上午就挂八十号，多一号都不挂，你怎么磕头怎么央他说能给我挂八十一个，(inaudible)。欸，在那儿嗨儿啊，瞧了好长时间。我得跟她去呀，我得……我还得头里去。

Wèn: Xiān guàhào.

问：先挂号。

Dá: Liè, yèlǐ liǎng diǎn wǒ jiě Běijiāo nàrhair, qíchē, dào nàr qù. Dào nàr hái děi pái ge shíjǐ hàor, èrshíjǐ hào ne.

答：列，夜里两点我借北郊那儿嗨儿，骑车，到那儿去。到那儿还得排个十几号儿，二十几号呢。

Wèn: [Hǎo]jiāhuo, xīnkǔ qù le.

问：[好]家伙，辛苦去了。

Dá: Hái yǒu shénme... guà le. Tóu yìtiān dào tiānliàng tāmen niángliǎ cái qù. Wèi shénme niángliǎ ne? Nèi shíhòur jiù gāngcái shuō nèi dé Guānjiéyán nèi ge, tā nèi shíhòur hái méi yǒu

Guānjiéyán ne, yǐxíng fēng shénme... yǐxíng gānyán. (Ò, ò, ò.) Gē tuō'ěrsuǒ bú yào, jiāli méi rén kān, jiù dài zhe tā ba. Dài zhe tā [shàng nà] qiáo bìng qù. Dìyī cì dào nà a, děi chōuxiě huà yàn. Nèi ge chōuxiěshǐ nèi, nèi dàifu kěnéng yě... zánmen shuō, wǒ shuō tā wàiháng, shíjì rénjiā dāngrán shì bù yídìng shì wàiháng a, zhào zhè bāo zhèr, nèi dà zhēngguǎnzi, 'děng' yì zhēn. (Èn.) Shǐjìn, zhuài bú dòng, chōu bù qǐlai zhè zhēngguǎnr.

答：还有什么……挂了。头一天到天亮他们娘儿俩才去。为什么娘儿俩呢？那时候儿就刚才说那得关节炎那个，她那时候儿还没有关节炎呢，乙型风什么……乙型肝炎。（哦，哦，哦。）搁托儿所不要，家里没人看，就带着她吧。带着她[上那儿]瞧病去。第一次到那儿啊，得抽血化验。那个抽血室那，那大夫可能也……咱们说，我说他外行，实际人家当然是不一定是外行啊，照这包这儿，那大针管子，“瞪”一针。（嗯。）使劲，拽不动，抽不起来这针管儿。

Wèn: Fǎng[zhèng] tā, ēn... chōu bù qǐlai shuōmíng lǐtou méi yǒu yètǐ.

问：反[正]他，嗯……抽不起来说明里头没有液体。

Dá: Ài, duì, duì, duì, lǐtou dōu shì ròu.

答：哎，对，对，对，里头都是肉。

Wèn: Dànshì tā xiǎng nèng chūlai diǎnr huà yàn huà yàn.

问：但是他想弄出来点儿化验化验。

Dá: Ài. Hòulái nèng chū yìdiǎnr xiěsīr lai.

答：哎。后来弄出一点儿血丝儿来。

Wèn: Duì, tú yì tú, tú piànzi.

问：对，涂一涂，涂片子。

Dá: Gē dào zhèi píngr lǐtou le. (Èn.) Wǒ shuō jǐtiān kàn jiéguǒ a? Tā shuō: 'nǐ ya, xiǎng zhīdao nǐ tian kàn jiéguǒ a. (Èn.) Nǐ zìjǐ bǎ zhèi sòngdào nèi ge Bìnglǐ Kē qí'. Dé, 'Bìnglǐ Kē zài nǎ a'? Chū le lóu, chū le lóu a, wàng běi, shùn mǎlù wàng běi, zài wàng xī, wàng xītóur, dàoběi le nà yí dà piàn lóu nà, jiù zài nà. Ha ha.

答：搁到这瓶儿里头了。（嗯。）我说几天看结果啊？他说：“你呀，想知道哪天看结果啊。（嗯。）你自己把这送到那个病理科去”。得，“病理科在哪儿啊”？出了楼，出了

楼啊，往北，顺马路往北，再往西，往西头儿，到北了那儿一大片楼那儿，就在那儿。哈哈。

Wèn: Yuǎn le qù le, ha ha.

问：远了去了，哈哈。

Dá: Yǒu yì lǐ bàn dì. (He he.) Wǒ gēn nàlǐ, zài nàr zhuàn le bàn tiān de lù. Zhǎo le bàn tiān, zǎ nǎi ménr, nǎi ménr méi rén.

答：有一里半地。（哈哈。）我跟那里，在那儿转了半天的路。找了半天，砸哪门儿，哪门儿没人儿。